



**19.  
ULUSLARARASI  
İŞÇİ FİLMLERİ  
FESTİVALİ**

# Uluslararası İşçi Filmleri Festivalinin kurucuları

Founders of International Labor Film Festival Turkey

DISK / Basın İş

DISK / Sine-Sen

Halkevleri

Sendika.Org



[sendika.org](http://sendika.org)

## 19. İFF'yi Düzenleyenler (alfabetik sırayla)

### Supporters of 19<sup>th</sup> ILFF (in alphabetical order)

DİSK / Enerji-Sen  
DİSK / Birleşik Metal İş Sendikası  
DİSK / Devrimci Sağlık İş Sendikası

Türk Tabipler Birliği (TTB)  
İstanbul Tabip Odası (ITO)



## 19. İFF'yi Destekleyenler (alfabetik sırayla)

### Supporters of 19<sup>th</sup> ILFF (in alphabetical order)

- Aynalı Geçit
- Bozcaada Uluslararası Ekolojik Belgesel Festivali (BIFED)
- Çankaya Belediyesi
- Çevirmenler Meslek Birliği (ÇEV-BİR)
- Documentarist

- Film Kooperatifi (FilmKOOP)
- Fransız Kültür Merkezi (Institut Français Turquie)
- MUBİ
- Mülkiyeliler Birliği
- Nazım Hikmet Kültür Merkezi



# FESTİVAL EMEKÇİLERİ- FESTIVAL TEAM

## Merkezi Festival Düzenleme Komitesi

### General Organization Committee

Aslı Takanay	Rukiye Argun
Ertan Zereyak	Şafak Üstündağ
Hadi Sinan İskit	Tufan Sertlek
Koray Özbal	

## Film Seçim Komitesi

### Film Selection Committee

Ali İhsan	Koray Özbal
Ali İmam Aydoğan	Meral Gün Güntekin
Baran Güven	Mustafa Uygur
Burhan İlkılıç	Önder Özdemir
Cem Bolatcan	Özgür Balcı
Erkan Ülker	Rukiye Argun
Ertan Zereyak	Salih Temiz
Gülşen Güler	Sevim Işık Bâro
Hasan Serhat	Şafak Üstündağ
İlker Mutlu	Tufan Sertlek
İzlen Tayfur	Uğur Bayraktar

## Sosyal Medya Ekibi

### Social Media Team

Derya Saadet	Hasan Hüseyin Güneş
Didar Aytaş	İzlen Tayfur
Ece Ünsal	Koray Özbal
Eftelya Koyuncu	Ömer Demirtaş
Erkan Ülker	Özgür Balcı
Fatma Kaya	Şafak Üstündağ

## Genel Kurul Üyeleri Board Members

Alaattin Timur	İnan Öner
Ali Deniz Karahan	Koray Özbal
Ali İhsan Başgöl	Kutay Meringç
Ali İmam Aydoğan	Murat Bakır
Armağan Akın	Mustafa Eberliköse
Aslı Takanay	Mustafa Uygur
Bahadır Ahıska	Önder Özdemir
Ceren İskit	Özgür Balcı
Cuma Ali Boran	Rukiye Argun
Deniz Devrim Dede	Sevim Işık Bâro
Didar Aytaş	Tufan Sertlek
Ece Ünsal	Ulaş Tanşı
Ersin Yasin Öztürk	Ümit Şeker
Hadi Sinan İskit	Zafer Ayden

## Altyazı Çevirmenleri Subtitle Translators

Aslı Demir	Meral Camcı
Aslı Takanay	Muhittin Yakışıklı
Bengisu Taşar	Mustafa Kerem Yüksel
Figen Tunçer Bekdemir	Önder Özdemir
İpek Yardımcı	Öner Ceylan
İrem Kaya	Şirin Baykan-Smets
Mehmet Bayram	Şirin Mervi Nousiainen
Melek Memiş	Zeynep Alpar

## Tasarım Ekibi Design team

Mahir Akkoyun

**Katalog Ekibi**  
**Catalog Team**

**Katalog tasarım ve dizgi - Catalog design:**  
Kemal Okur

**Editörler / Editors:**

Aslı Takanay  
Burcu Demirer  
Deniz Devrim Dede

Fatma Kaya  
Ömer Demirtaş  
Zeynep Işılray Başkahya

**Redaktörler / Redacteurs:**

Meral Camcı  
Zeynep Alpar

**Cevrimiçi Gösterim Ekibi**  
**Online Screening Team**

**Programlama - Programing:**

Ece Ünsal  
Özgür Balcı

Rukiye Argun  
Şafak Üstündağ

**Program Tasarım - Program Design:**  
Ferdi Çiloğlu

**Yayın ekibi - Screening Team:**

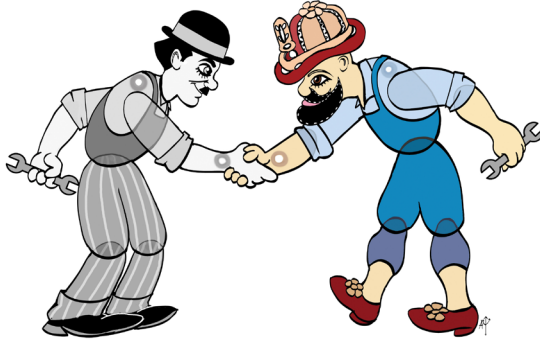
Bora Balcı  
Didar Aytaş

Hadi Sinan İskit

**Yazışmalar Ekibi**  
**Correspondence Team**

Aslı Takanay  
Deniz Devrim Dede  
Hadi Sinan İskit

Sevim Işık Bâro  
Zeynep Işılray Başkahya



## Neden Karagöz ve Sarlo?

Çünkü onlar:

İkisi de 'toprakta karınca, suda balık, havada kuştur'.

Nazım'dan.

İkisi de hakikattir, hayal perdesinden.

İkisi de küçük 'büyük' adamlardır ervah-ı ezelden.

İkisi de koparmıştır ipini, feleğin ellerinden.

İkisi de gönül işçisidir, ekmeğini 'taştan' çıkaran.

İkisi de bitmeyen bir Cumartesi'dir, güneşli günlerden.

İkisi de has tembellerdir, aylıklık mektebinden.

İkisi de özgür ruhludur, gelecek filan takmayan.

İkisi de çomaktır düzenin tekerine, eyvallahları yoktur otoriteye.

İkisi de gerçekçidir, imkânsızı isteyen.

İkisi de hayalgücüdür, gerçeğin çölünden.

İkisi de kaybedecek şeyi olmayan, patlak bir ayakkabı, eski bir ceketten.

İkisi de umuttur, sol memenin altındaki cevahirden.

İkisi de karaşındır, 'gözü kara' iki sürmeli.

İkisi de uzanamadığı çigere demez 'mundar'. Çıkar alır o yerden.

İkisi de çalar göle maya, "tutar mı ola" demeden.

İkisi de şarabi eşkiyadır, Robin Hood, Dadaloğlu, Bedrettin meşrebinden.

İkisi de Karagöz'dür Şarlo iken; Şarlo'dur Karagöz iken.

Aydan Çelik

### 19. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali'nden merhabalar,

19 yıl önce, tüm gösterimlerin ücretsiz olduğu, sponsorsuz, filmleri ve filmleri üretenleri birbiriyle yarıştırmayan, gönüllülerinin emeğiyle var olan, farklı şehirleri, mahalleleri dolaşan 'başka türlü bir film festivali' hayali kurarak çıkmıştık yola. Bu hayalin gerçekliğini kendimize de sizlere de kanıtladığımız için mutluyuz gerçekten. 19 yıl önce peşine düştüğümüz "Başka bir film festivali mümkün!" fikrinin özünde "Başka bir dünya mümkün!" şiarı da vardı elbette, bir anlamda oradan aldık düşümüzü, bunca yıl bu inançla emek ettik festivalimize, kamerasını işçilere, işsizlere, değersizleştirilen emeğe, yok sayılan kimliklere-varoluşlara, nefessiz bırakılan doğaya ve doğayı savunanlara, tüm ezilenlere, onların direnişlerine, hikâyelerine, dayanışmaya çevirenlere döndük yüzümüzü, perdemizi onlarla doldurmak, birlikte çoğalmak istedik. Tükenişi hızlanırken iyice azgınlaşan neoliberal sistemin bize kanıksatmaya çalıştıklarına inat, daha da çoğalmamız şart.

Sistemin en karanlık gölgelerinden biri Gazze'nin üstüne düşüyor şimdi. Tüm dünyanın gözü önünde bir soykırım sürüyor. On yıllardır var olan, boğan, ilaçsız-tedavisiz-gıdasız bırakan, aşağılayan, zaman zaman her zamankinden daha da gaddarlaşan İsrail ablukası, Kasım'dan bu yana vahşi bir soykırım girişimine dönüştü. Ve neredeyse tüm devletler bu suça, bu çok failli soykırımı ortak; kimi açıktan teşvik ediyor, kimi sessiz kalarak yol veriyor,

kimileri bizim de yurttaşları olduğumuz devlet gibi, riyakârlıkla ortak oluyor bu büyük insanlık suçuna. Tarafımız belli, "nehirden denize özgür Filistin" kurulana dek Filistin halkının onurlu direnişinin yanında olacağız.

Neoliberal sistemin bir kara gölgesi de altın uğruna, maden uğruna talan edilen doğamızın, gözden çıkarılan hayatlarımızın üzerinde. Zonguldak'taki kaçak madende kayıt dışı ve güvencesiz bir şekilde çalıştırılırken fenalaşan ve bu suçlar ortaya çıkmasını diye öldürülen Afganistanlı mülteci işçi kardeşimiz Vezir Mohammad Nourani'nin öfkesi-acısı henüz tazeyken, üzerine Erzincan İliç'te göz göre göre kayan toprağın altında kalan 9 madencinin öfkesi-acısı eklendi. Çok geçmeden öfkemizi ve acımızı daha da büyüten, kent suçlarıyla iç içe geçmiş bir başka işçi katliamı haberi aldık; 29 kişi İstanbul Gayrettepe'deki işyeri yangınında hayatını kaybetti. Kentlerde, köylerde hayatlarımızın ucuzlatılmasını, doğamızın yağmalanmasını da asla kanıksamayacağız.

Sistematikleştirilen iş cinayetlerini, kadın cinayetlerini, LGBTİ+'lara dönük şiddeti de kanıksamaya niyetimiz yok. Her ay ortalama olarak yüzden fazla işçi ölüyor bu ülkede, erkek şiddetiyle onlarca kadın hayatını kaybediyor, LGBTİ+'ların varoluşu her anlamda engellenmeye çalışılıyor. Baskı var, sansür var. Ama bunların karşısına dikilen işçi direnişleri, kadın ve LGBTİ+ mücadelesi de var ve umut orada, dayanışma orada, biz de oradayız, hep orada olacağız.

Bu yılki seçimizle yine üzerimize boca edilen kara-karanlık gölgeleri dağıtmaya



ilham olacak hikâyelerden bazılarını perdeye taşıyabildiğimizi umuyoruz. 1-11 Mayıs 2024 tarihleri arasında İstanbul ve Ankara'da eş zamanlı başlayacak olan festivalimiz, yıl sonuna dek Türkiye genelinde farklı illeri dolaşarak yolculuğuna devam edecek. Seçkimizde 16 ülkeden toplam 74 filme yer veriyoruz, 46'sı yerli, 28'i yabancı.

KHK şiddetine maruz bırakılan iki emekçinin hikâyesini beyazperdeye taşıyan Kanun Hükümü Türkiye galasını bizimle yapacak.

İran'dan "İncinenler", İngiltere'den "Bizim Gözümüzden", Kanada'dan "İnsani İhtiyaçların Karşılanması"; yerli filmlerden Deniz Cengiz'in "Kaçanlar"ı, Sevrâ Baklacı'nın "Senede Bir Gün"ü, Aydın Orak'ın "Gelen Aydınlık"ı da Türkiye galasını festivalimizde yapacak filmlerden.

Bu yılki retrospektifimizde Finlandiyalı yönetmen Aki Kaurismäki'nin dördüncü filmine yer veriyoruz: "Ariel", "Kıbrıtlı Kız", "Cennetteki Gölgeler" ve "Sararmış Yapraklar".

Seçkimizde yer alan yerli yapımlardan bazıları Hüseyin Cevahir'i anlatan "Aşkla Sana", Dikili Eski Belediye Başkanı Osman Özgüven'in hikâyesine mercek tutan "Komünist Osman", ulus devlet sürecinin anlatılması tercih edilmeyen, insani tarafına eğilen "Rodakis'i Ararken", Fırat Yücel ve Aylin Kuryel'in "Ulysses Çevirmek", Ethem Özgüven'den Hatay Akademi Orkestrası'nın öyküsünü beyaz perdeye aktaran "Karanlık Zamanlarda Şarkı Söylemek", Tufan Şimşekcan'dan "Ceylin", sinema emekçisi Necip Sarıcı'nın hayatını anlatan "Makineler Arasında Sinema: Necip Sarıcı ve Aşk", "Ateş ve

Anarşi Günleri: Türk Sinemateki ve Onat Kutlar".

Birçok alanda olduğu gibi film festivallerine dönük sansürün de arttığı bir dönemdeyiz. Sansür politikalarına asla boyun eğmeyeceğimizi bir kez daha dile getirirken yasaklanmaya çalışılan dost festival KuirFest'e ve KuirFest emekçisi dostlarımıza selam ediyor, eylemleriyle sansürü yerle bir edişlerini coşkuyla alkışlıyor.

19 yıldır çok şey öğrendik, öğrenmeye de devam ediyoruz. Daha da çok öğrenmek, çoğalmak umuduyla, tüm direnenlere, dayanışanlara sevgi ve saygılarımızla, iyi seyirler dileriz!

### 19. İFF Festival Emekçileri

*Greetings from the 19th International Labor Films Festival,*

19 years ago, we embarked on a dream of "a different kind of film festival" that travels across cities and neighborhoods. All screenings are free, with no sponsors or competition between films and filmmakers. We're truly happy to have proven this dream has become a reality for ourselves as well as you, the audience.

The core of our vision, "Another film festival is possible!", was also deeply connected to the slogan "Another world is possible!" For so many years, with this belief, we've focused on the films by and for workers, on the unemployed, on those bearing undervalued labor, on the ignored identities, on a suffocating environment, and on those who defend – all the oppressed, their resistances, stories, and on solidarity. We aimed to fill the screens with them, to create a space for collective empowerment. It's crucial to keep amplifying these voices, despite the normalization attempts of the increasingly aggressive neoliberal system.

One of the darkest shadows of this system falls on Gaza right now. A genocide unfolds before the world's gaze. The Israeli blockade, suffocating Gazans for decades by denying them medicine, treatment, and food, has morphed into a savage genocide attempt since November. Almost all states are complicit in this multifaceted crime: some openly encourage it, some pave the way silently, and others, like our own, participate hypocritically in this great crime against humanity. Our stance is clear: we stand by the Palestinian people's honorable

resistance until "From the river to the sea, Palestine will be free" slogan realized.

Another dark shadow of neoliberalism is its plundering of our nature and lives for resources. An Afghan refugee worker, our brother Vezir Mohammad Nourtani's death in an illegal, unsafe mine in Zonguldak exemplifies how these crimes are ignored. The anger and pain from the recent mine collapse in Erzincan, burying nine miners alive, still resonates. Shortly after, another tragedy unfolded – a workplace fire in Gayrettepe, Istanbul, claiming 29 lives. We will never accept the cheapening of life in cities, villages, or the destruction of our environment.

We refuse to accept systematic workplace crimes, femicides, and violence against LGBTI+ individuals. Over a hundred workers die here every month, dozens of women are lost because of male violence, and LGBTI+ lives are constantly under threat. There are oppression and censorship. But there is also resistance of workers, women, and the LGBTI+ community. There is hope, solidarity, and we are here, standing with them always.

With this year's selection, we hope to bring inspiring stories on the screen that can dispel the darkness. Our festival runs from May 1st to 11th, starting simultaneously in Istanbul and Ankara, and will then continue its journey through different Turkish cities until year-end. We present a total of 74 films from 16 countries, 46 domestic and 28 international.

The festival boasts the Turkey premiere of "The Decree," which explores the experiences of workers subjected to

decree-law violence. Other highlights include "The Annoyed" from Islamic Republic of Iran, "From Where We Stand" from UK, "Meeting Human Needs" from Canada. Turkish premiers include Deniz Cengiz's "Escapism", Sevra Baklacı's "One Day A Year", and Aydın Orak's "Coming Light".

This year's retrospective features four films by Finnish director Aki Kaurismäki: "Ariel," "The Match Factory Girl," "Shadows in Paradise," and "Fallen Leaves."

Domestic productions include "For You with Love" (Hüseyin Cevahir's story), "Komünist Osman" (Communist Osman) (exploring Osman Özgüven's life), "Searching for Rodakis" (focusing on the human aspect beyond the nation-state narrative), Fırat Yücel and Aylin Kuryel's "Translating Ulysses", "Singing in Dark Times" (bringing the Hatay

Academy Orchestra's story to life by Ethem Özgüven), Tufan Şimşekcan's "Ceylin," and "Cinema among Machines: Necip Sarıcı" (chronicling the life of cinema worker Necip Sarıcı), and "Days of Fire, Love and Anarchy: The Turkish Sinematek and Onat Kutlar".

In an era of escalating censorship across various fields, including film festivals, we reiterate our unwavering opposition to it. We send our enthusiastic greetings to our friend festival Kuirfest which was recently banned and their brave team. Applauding their fight against censorship.

We have so much learnt for these nineteen years and we continue to learn. We honor those who resist and stand in solidarity. Enjoy the festival!

*19th ILFF Festival Team*

## 19. Set İşçisi Plaketi'nin Sahibi Eyüp Boz Kimdir?



1970 yılında İstanbul'da doğan Eyüp Boz, Mimar Sinan Üniversitesi Sinema Televizyon bölümünde eğitim aldı. Eğitimi süresince sinema dünyasına dair bilgi ve deneyimini artıran Boz, 2002 yılında görüntü yönetmenliği yapmaya başladı.

Kariyerinin başından itibaren birçok önemli projede yer aldı. Aralarında "Dondurmam Gaymak" (2006), "Beş Şehir" (2009), "Türkler Çıldırılmış Olmalı" (2009) ve "Yedi Büyük Günah"ın (2024) da olduğu 25'ten fazla uzun metraj filmin görüntü yönetmenliğini üstlendi. Bu filmlerdeki başarılı çalışmalarıyla adından sıkça söz

ettirdi.

Ayrıca 2004 yılından itibaren "Ekmek Teknesi" (2004), "Kurtlar Vadisi" (2005), "Hanımın Çiftliği" (2009), "Leyla ile Mecnun" (2011), "Galip Derviş" (2013), "Beş Kardeş" (2014) ve "Dudullu Postası" (2018) gibi sevilen dizilerde de görüntü yönetmeni olarak çalıştı.

2004 yılında "Meleğin Düşüşü" (2003) filmi ile Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Görüntü Yönetmeni seçildi. Yanı sıra, 2006 yılında görüntü yönetmenliğini üstlendiği "Dondurmam Gaymak" (2006) filmi aynı yıl Türkiye adına Amerika Film Akademisi Oscar Ödülleri'nde Türkiye'yi temsil eden film olarak belirlendi.

Eyüp Boz, çalışmaları ülkedeki sinema ve televizyon dünyasının gelişimine katkı sağlamış ödüllü bir set emekçidir.

## Who is Eyüp Boz, the Owner of the 19th Set Worker Plaque?

Eyüp Boz was born in Istanbul in 1970 and studied cinema and television at Mimar Sinan University. While still a student, he began to gain experience in the film industry. In 2002, he embarked on his career as a cinematographer.

From the outset, Boz has been involved in a variety of significant projects. He has served as the director of photography for over 25 feature films, including "Dondurmam Gaymak" (2006), "Beş Şehir" (2009), "Türkler Çıldırılmış Olmalı" (2009), and "Yeni Büyük Günah" (2024). His exceptional work in these films has garnered him widespread recognition.

Boz's talents extend beyond feature films. He has also lent his cinematography expertise to beloved television series like "Ekmek Teknesi" (2004), "Kurtlar Vadisi" (2005), "Hanımın Çiftliği" (2010), "Leyla ile Mecnun" (2011), "Galip Derviş" (2013), "Beş Kardeş" (2014), and "Dudullu Postası" (2018).

His achievements have been acknowledged by the industry. In 2004, he received the Best Cinematographer award at the Antalya Golden Orange Film Festival for "Meleğin Düşüşü" (2003). Notably, "Dondurmam Gaymak" (2006), where he served as the cinematographer, was chosen to represent Turkey at the Academy Awards.

Eyüp Boz is a celebrated set worker whose contributions have significantly affected the Turkish film and television landscape.

## 19. Emek Plaketi'nin Sahibi Menderes Samancılar Kimdir?



1 Mayıs 1954'te Adana'da doğan Menderes Samancılar, doğum günlerini genellikle 1 Mayıs alanlarında kutladı. Çocukluğu zorluklarla geçti ve farklı işlerde çalışarak hayatını kazandı. İstanbul'a taşındıktan sonra İstanbul Belediye Konservatuvarı'nda eğitim aldı ve İstanbul Şehir Tiyatroları'nda uzun yıllar boyunca çeşitli oyunlarda rol aldı. 1974 yılında mensucat fabrikasında işçiyken katıldığı fotoroman yarışmasını kazanarak fotoromanlarda oynamaya başladı.

Bu süreçte Yılmaz Güney ile tanıştı. Samancılar'ın kariyerindeki önemli dönüm noktalarından bazıları 1975 yılında rol aldığı "Kara Çarşaf Gelin" ve "İnce Memed Vuruldu" filmleri oldu. Bu dönemdeki performansıyla dikkatleri üzerine çekti ve ülke sinemasının yükselen yıldızlarından biri haline geldi. 1979'da "Bereketli Topraklar Üzerinde" adlı filmdeki rolüyle de başarısını perçinledi. Ardından 1986 yapımı "Fatmagül'ün Suçu Ne", 1987'deki "72. Koğuş" ve aynı yıl çekilen "Fikrimin İnce Güllü - Sarı Mercedes" gibi önemli filmlerde rol aldı. Yolculuğunu 1992 yapımı "Piano Piano Bacaksız" ve 2009'da yayınlanan "Güneşi Gördüm" filmleri ile sürdürdü. "Time of Love" (2007) ve "Hasards ou Coincidents" (1998) gibi yabancı yapımlarda da rol alan Samancılar'ın "Sonbaharın Sarısını Vurdular Gece" ve "Yanmış Orman Kokusu" adlı iki şiir kitabı da var.

Oyunculuk hayatında işçi sınıfını ve onların yaşadığı zorlukları anlatan filmlerde de önemli roller üstlendi. Bu filmlerdeki bazen başrol bazen de yan rollerdeki performanslarıyla da takdir topladı ve işçi sınıfının sesi olmayı başardı. 7. Altın Koza Film Festivali'nde "Zıkkımın Kökü" (1993) filmiyle aldığı En İyi Erkek Oyuncu Ödülü, 23. Uluslararası Adana Film Festivali'nde, "Babamın Kanatları" (2016) filmiyle aldığı En İyi Erkek Oyuncu ödülü, 27. Sinema Yazarları Derneği Ödülleri'nde "Zıkkımın Kökü" filmiyle En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu ödülü de dahil pek çok ödüle layık görüldü.

Samancılar, sinemaya olan tutkusunu ve sanatı halkla buluşturma arzusunu her zaman dile getirdi. Bu alandaki mücadelesini kendi tabiri ile "emeğin ve özgürlüğün memleketi" Adana'da gerçekleştirilen Altın Koza Film Festivali'nde emekçi olarak da sürdürüyor.

## Who is the Owner of 19th Labor Plaquet, Menderes Samancılar?

Menderes Samancılar was born in Adana in 1954. Born on May 1st, Samancılar often celebrated his birthdays during Labor Day protests. Throughout his childhood, he faced many difficulties and worked various jobs to make a living. After moving to Istanbul, he studied at the Istanbul Municipal Conservatory and acted in various plays at Istanbul City Theaters for many years.

He entered the world of cinema in the early 1970s and met Yılmaz Güney during this period. Throughout his acting career, he starred in many movies and achieved great success. A turning point in Samancılar's career came with films like "Kara Çarşafı Gelin" and "İnce Memed Vuruldu" in 1975. His performances in this period garnered him attention and made him one of the rising stars of Turkish cinema. In 1979, he further solidified his success with his role in "Bereketli Topraklar Üzerinde." He also starred in important films such as 1985's "Fatmagül'ün Suçu Ne?" and 1987's "72. Koşuş" and "Fikrimin İnce Gülü-Sarı Mercedes." He continued his journey with movies like "Piano Piano Bacaksız" (1992) and "Güneşi Gördüm" (2009), gaining a wide fan base with these roles. Samancılar, who also acted in foreign movies which are "Time of Love" (2007) and "Hasards ou Coincidents" (1998), has two poetry books: "Sonbaharın Sarımsını Vurdular Gece" ve "Yanmış Orman Kokusu".

Throughout his acting career, he also played important roles in films depicting the working class and the struggles they faced. He was appreciated for his performances in these films, sometimes in leading roles and sometimes in supporting roles, and succeeded in becoming a voice for the working class.

He has received the Best Actor Award for "Zıkkımın Kökü" (1993) at the 7th Golden Boll Film Festival, the Best Actor Award for "Babamın Kanatları" (2016) at the 23rd International Adana Film Festival, and the Best Supporting Actor Award for "Zıkkımın Kökü" at the 27th Cinema Writers Association Awards. In addition to acting, he has poems and short stories published in literary magazines.

Samancılar has always expressed his passion for cinema and his desire to bring art to the public. He continues his struggle in this field not only as an actor but also as a contributor to the Golden Boll Film Festival in Adana, where "the hometown of labor and freedom" as he calls it.

## 19. İFF Seçkisi (orijinal ismine göre alfabetik sırayla) 19<sup>th</sup> ILFF Selection (in alphabetical order by original titles)

A Plein Temps / Tam Zamanlı / Full Time	16
A Vague Dread Seems to Silence the Tongue	17
Müphem Bir Dehşet Susturuyor Dili	17
Akdeniz'den Ege'ye Tahtacılar / Tahtacılar from the Mediterranean to the Aegean	18
Finlandiya'dan İşçi Sınıfı Öyküleri	19
Proleterya Üçlemesi	19
Ariel / Ariel / Ariel	22
Kuolleet Lehdet / Sararmış Yapraklar / Fallen Leaves	23
Tulitikkua Tehtaan Tyttö / Kibritçi Kız / The Match Factory Girl	24
Varjoja Paratiisissa / Cennetteki Gölgele / Shadows in Paradise	25
Aşk, Ateş ve Anarşi Günleri: Türk Sinemateki ve Onat Kutlar	
Days of Fire, Love and Anarchy, the Turkish Sinematek and Onat Kutlar	26
Aşkla Sana - Cevahir / To You with Love	27
Ayakkabı / Shoes	28
Bavul / Suitcase	29
Ben Sen O Biz Siz Onlar / I You He/She We You They	30
مان یب / Adı Sanı Yok / Unnamed	31
Bir Avuç Toprak / A Handful of Soil	32
Bir Çift Göz / A Pair Of Eyes	33
Ceylin / Ceylin	34
Chap Dast / Solak / Left Handed	35
Dal Değdi Gözüme / A Branch Hit My Eye	36
Die Bestellung / The Heaviest Order / En Ağır Sipariş	37
Distan / Sacayağı / Trivet	38
Dragon Fruit / Ejder Meyvesi	39
Duvarsız Odalar: Dayanışmadan Süzülen Umut /	
Rooms with No Walls Hope Trickling from Solidarity	40
Ewê Çend Roj Be / Kaç Gün Sürececek / How Many Days Will it Last	41
Fotoğraf / The Photograph	42
From Where We Stand / Bizim Gözümüzden	43
Gelen Aydınlık / Coming Light	44
Hatay: 1-11 Eylül 2023 / Hatay: 1-11 September 2023	45
Hayatımın En Güzel Günü / The Best Day in My Life	46
Il Vecchio e Il Muro / İhtiyar Adam ve Duvar / The Old Man and the Wall	47
Kaçanlar / Escapism	48
Kanun Hükmü / The Decree	49
Karanlık Zamanlarda Şarkı Söylemek / Singing in Dark Times	50
Koçer / Göçebe / Nomad	51
Komünist Osman / Communist Osman	52
Konur Sokak / Konur Street	53
Kruvasan / Croissant	54
La lixeira - la dignità degli invisibili	55
Görünmez İnsanların Onuru / La Lixeira - the invisibles' dignity	55
Le Scarpe Dimenticate / Kayıp Ayakkabılar / The Lost Shoes	56

Les Oubliés de l'atome / Unutulmuş Nükleer Kurbanlar / The Forgotten Nuclear Victims	57
Ma Langue, Mes Racines / Dilim Kimliğimdir / My Language is My Identity	58
Makineler Arasında Sinema: Necip Sarıcı / Cinema among Machines: Necip Sarıcı	59
Meeting Human Needs: The Fight to Protect Saskatchewan's Public Services /	
İnsani İhtiyaçların Karşlanması: Saskatchewan'da Kamu Hizmetlerini Koruma Mücadelesi	60
My Mother's Hair / Annemin Saçları	61
Nô Kumpu Guiné / Bissau için Birleşin: Gine-Bissau'da Agroekoloji ve	
Feminizm / Unite for Bissau: Agroecology and Feminism in Guinea Bissau	62
Oasis / Oasis	63
Of Land and Bread / Toprak ve Ekmek	64
Onlar İçin İmroz / It's Imroz for Them	65
Örüntü / The Pattern	66
Protokol / Protocol	67
Psikolojik Enkaz / Mentally Broken	68
Rodakis'i Ararken / Searching for Rodakis	69
Şagargur / Şagargur / Saint Gregory	70
Salça / Bitter	71
Sanatoryum / Sanatorium	72
Sar / Soğuk / The Cold	73
Satışının Bir Günü / When The Shift Ends	74
Senede Bir Gün / One Day A Year	75
Serpêhatiyên Neqewimi / Tarihte Yaşanmamış Olaylar / Things Unheard Of	76
Şimdi Ne Olacak? / What Will Happen Now?	77
Stêrka Li Ser Xetê / Sınırdaki Yıldız / Star on The Border	78
Što da se radi? / Ne Yapmalı? / What's to be Done	79
Suitcase / Valiz	80
The Annoyed / İncinenler	81
The Artist (web series - about people and about war) / Sanatçı	82
The Old Oak / Umudunu Kaybetme	83
TOHUM - Deşt Toprak İşgali / SEED - Land Occupation in Dest	84
Tvornice Radnicima / İşçilerin Fabrikası / Factory to the Workers	85
Wergerandina Ulyssesê / Ulysses Çevirmek / Translating Ulysses	86
Where Have All The Smiles Gone / Onca Gülüş Nereye Gitti	87
Yarının Hayali / The Dream of Tomorrow	88
Yaşayan Üreten Dönüşen Haliç / Haliç: Living Producing Transforming	89
Yaz Tatili / Summer Holiday	90
Yüzmek Yasaktır / Swimming is Prohibited	91
Женщина у окна / Penceredeki Kadın / The Woman by the Window	92





## A Plein Temps / Tam Zamanlı / Full Time

**Yapımcı / Producer:** Raphaëlle Delauche, Nicolas Sanfaute

**Yönetmen / Director:** Éric Gravel

**Senaryo / Script:** Éric Gravel

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Victor Seguin

**Kurgu / Editing:** Mathilde Van de Moortel

**Müzik / Music:** Irène Drésel

**Oyuncular / Cast:** Laure Calamy, Genevieve Mnich, Anne Suarez, Cyril Gueï, Nolan Arizmendi

FKM'nin katkılarıyla  
In collaboration with Institut  
Français de Turquie

### Özet

Paris'teki lüks bir otelde çalışan Julie, bir taraftan da iki çocuğunu kırsalda büyütme için büyük çaba harcıyor. Uzun zamandır umduğu pozisyon için nihayet görüşmeye gideceksen toplu taşıma sistemini felç eden bir ulusal grev ilan ediliyor. Böylece Julie'nin kurduğu kırılgan denge tehlikeye giriyor ve Julie için zamana karşı çılgın bir yarış başlıyor.

### Synopsis

Julie goes to great lengths to raise her two children in the countryside while keeping her job in a Parisian luxury hotel. When she finally gets a job interview for a position she had long been hoping for, a national strike breaks out, paralyzing the public transport system. The fragile balance that Marie has established is jeopardized, and Julie then sets off on a frantic race against time.



## A Vague Dread Seems to Silence the Tongue

Müphem Bir Dehşet Susturuyor Dili

**Yapımcı / Producer:** Edward Kihn

**Yönetmen / Director:** Edward Kihn

**Senaryo / Script:** Edward Kihn

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Edward Kihn

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Edward Kihn

**Kurgu / Editing:** Edward Kihn

### Özet

1860'lı ve 1870'li yıllarda Molly Maguire adıyla bilinen ve Pensilvanya'nın antrasit bölgesini sarsan cinayetler ulusal manşetlere çıkar. Film, İç Savaş'ın ırkçı nefreti ve işçi mücadelelerinden doğan şiddetin hayaletini günümüze taşımaya çalışırken 19. yüzyılın sonlarında yaşanan kanlı olayları, giderek zayıflayan kömür ekonomisinin çağdaş manzarasıyla karşı karşıya getirmeyi amaçlar.

### Synopsis

In the 1860s and 1870s the so-called Molly Maguire murders rocked Pennsylvania's anthracite region and made national headlines. The movie attempts to conjure the specter of violence that emerged out of the racial animosity and labor struggles of the Civil War in the present day, setting the bloody events of the late 19th century against the contemporary landscape of a fading coal economy.



Belgesel / Documentary

74'

Türkçe / Turkish, Türkiye / Turkey, 2023

## Akdeniz'den Ege'ye Tahtacılar

Tahtacılar from the Mediterranean to the Aegean

**Yapımcı / Producer:** Birol Soylu, Ahmet Utku Soylu

**Yönetmen / Director:** Uğurcan Taylan Adıyaman

**Senaryo / Script:** Nimet Erdem

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Uğurcan Taylan Adıyaman

**Kurgu / Editing:** Zeynep Üstünipek, Burak Kum

**Müzik / Music:** Yolcu Bilginç

### Özet

Çekimleri Kaz Dağları'ndan Toroslar'a çeşitli yerlerde gerçekleştirilen belgeselde, Tahtacı Türkmen Alevi kültürüne ve ritüellerine, bu kültürün içerisinden yetişmiş araştırmacı, yazar, akademisyen ve sanatçılarla birlikte ışık tutuluyor.

### Synopsis

The documentary, which was shot on from the Kaz Mountains to the Toros Mountains, sheds light on the Tahtacı Turkmen Alawi culture and rituals together with the researchers, writers, academics and artists who themselves grew up in this culture.

## Finlandiya'dan İşçi Sınıfı Öyküleri

Aki Kaurismäki filmlerinin kahramanları, yerinden yurdundan edilen, güvencesiz işlerde çalışan, göç ve hızlı kapitalistleşme sürecinin yarattığı yoksullardır.

### Proletarya Üçlemesi

90'lar Finlandiya'da ekonomik krizin yoğunlaştığı yıllardır. İşsizlik bu yıllarda yüzde 20'ye fırlamıştır. Kaurismäki, bu üçleme için şöyle der: "Eğer Finlandiya'da yaşanan bu büyük krizi anlatan filmleri yapmasaydım aynaya bakacak yüzüm olmazdı."

Aki Kaurismäki, 1986 yılında "Proletarya Üçlemesi" adıyla anılacak filmlerin ilki olan "Cennetteki Gölgele" filmini yönetir. Yönetmene göre bu üçleme, Finlandiya'nın tahribatının belgeleridir. Herkes Helsinki'ye veya İsveç'e gitmek için evlerini terk etmiştir. Kırsalda evler bomboştur. O günlerde Finlandiya Florida'ya benzemeye çalışmaktadır. Kâr etme güdüsünden başka hiçbir değer kalmamıştır. Cennetteki Gölgele, çöp toplayıcısı Nikander ile markette çalışan İlona'nın hikâyesini anlatır. Nikander de İlona da çok yalnızdır. İlona, yeni kapitalizmin güvencesiz çalıştırma prensipleri gereğince işinden atılır. Sınıfsal konumları itibarıyla toplumun en alt kesiminde yer alan İlona ve Nikander, kolayca harcanabilir hayatlarını birleştirmeye, onlar için acımasız olan bu dünyada kendilerine bir yer açmak için Estonya'ya gitmeye karar verirler. Filmin genel havası romantik komedi tarzındadır. Elbette sınıf altı bir konuma doğru sürüklenen bu iki kişi için yukarı çıkma imkânı yoktur. Ancak "altın sahilleri" olan Estonya'ya gitmek, hayatın onlara verebildiği küçük de olsa bir umuttur.

Yönetmenin 1988 yılında gerçekleştirdiği, 'Fin realitesine adanmış' "Ariel" in kahramanı Taisto, kuzey Finlandiya'daki bir maden ocağında çalışırken, yeni kapitalizmin vahşiliği nedeniyle kapatılan madenin kurbanı olur. Madencilik aile mesleğidir. Taisto için tek çıkış yolu yaşadığı, çalıştığı, köklerinin bulunduğu Kuzey Finlandiya'dan güneye, Helsinki'ye göç etmektir. Taisto gibi madenci olan babası da intihar etmeden önce bu vasiyette bulunmuştur. Finlandiya'da 60 ile 80'li yıllar arasında kuzeyden güneye, kırsaldan metropole büyük bir göç dalgası meydana gelmiş, toplumun bütün geleneksel, kurumsal, kültürel yapısı altüst olmuştur. Bu büyük göç dalgasını takip eden süreçte tüm batı toplumlarında bir başka deprem meydana gelmiş, batılı ulusal refah devletleri tarih sahnesinden çekilip yerini global, neoliberal kapitalist sisteme bırakmıştır. Taisto'nun hikâyesi işte bu büyük dönüşümün bir parçasıdır. Kırsal hayat biçimlerinin yok olması, ailelerin parçalanması, kentte toplanan büyük bir işsiz kitlesi dolayısıyla kent hayatının da karanlık

bir hâl alması, bu filmin arka planını oluşturan sosyal gerçekliktir.

Kaurismäki filmlerinde yol anlatılarının yer alması, Fin gerçeğinin bir yansımasıdır. Her iki filmin kahramanları da hep başka bir yere gitme isteği içindedir. Bu iki filmde de gemiye binip bir yere gitme isteği kahramanları yaşama bağlar.

Yönetmen, bu karanlık, insan öğüten ve yıkıcı değişim sürecinin insanlar üzerindeki yıpratıcı etkisini kimi zaman kara mizah kimi zaman taşlama yoluyla anlatır. Kahramanların başına gelen olaylar seyirciyi güldürür. Nitekim Aki, filmlerinde, Chaplin, Keaton gibi büyük komedi ustalarına sık sık göndermeler yapar.

Taitso'nun babasına ait eski bir Cadillac'la Lapland'dan Helsinki'ye yaptığı bu yolculuk, ülkenin tarihinde yer alan Büyük Göç'ün adeta ironisidir. Cadillac'ına yaptığı derme çatma çatıyla büyük şehre gelir. Üzerinde deri ceketi ve kovboy çizmeleriyle Finliden çok Memphis'li rockerlara benzer. Bu kültürel tuhaflık Aki'nin temalarından biridir.

Helsinki, Büyük Batılı şirketlerin reklamlarıyla kaplı, endüstriyel bölgelerin, hamburgercilerin, limanların olduğu Taisto'ya tamamen yabancı bir yerdir. Taitso da artık sınıflar altı bir insan olarak, asgari ücretin altında çalışmaya razı, özelleşen, neoliberalleşen, güvencesiz çalışma modelini benimseyen Global Finlandiya'daki sömürünün kurbanlarından biridir.

İrmali ise dört işte birden çalışan, çocuklarına bakmaya çalışan yalnız bir kadındır. Taitso, bu ilişkide kaybettiği ailesinin yerine, yeni bir aile bulmuştur. Aile, fonda milli tango şarkıcısının söylediği "Somewhere over the rainbow" sözleriyle "Ariel" adında bir tekneye binip ülkeden ayrılır.

Aki Kaurismäki'nin kahramanları, içinde buldukları koşullardan arınıp ütöpik bir yere doğru gitmezler. Gidecekleri yer onlara kurtuluş vaat etmez. Ancak bir umudu taşır veya belki de sadece var olabileme imkanını içinde barındırır.

Üçlemenin son filmi olan "Kibritçi Kız", diğerlerine göre daha karanlık ve umutsuzdur. Bir kibrit fabrikasında çalışan, iletişimsiz bir ailede, karamsar bir ev ve mahalle ortamında yaşayan genç Liris, en güzel giysisini giyip gittiği bir tango barda bir gecelik romans yaşar. Borsada çalışan genç bir adamla yaşadığı bu gecenin sonunda hamile kalacak, âşık olduğu erkeğe yazdığı mektup aşığılanmayla yanıt bulacaktır.

Az diyaloglu ve eliptik kurguyla yaratılan dinamizmi ve keskinliğiyle film, seyircinin yüzünde bir tokat gibi patlar. Dans salonu bile oldukça kasvetli, donuk ve renksiz bir mekandır. Ancak Fin realitesinin ve geçmiş kültürünün bir parçası olan tangolar ve onların acı dolu sözleri, Liris'in yürek parçalayıcı

halini de yansıtır. Kuzey melankolisinin geleneksel bir simgesidir bu tangolar. Aki Kaurismäki, filmlerinde tangoların hüznünü asla es geçmez. Öte yandan Andersen'in "Kibritçi Kız Masalı", ister istemez bütün hüznüyle filme nüfuz etmiştir. Her ne kadar filmin sonunda Liris, intikamcı bir katile dönüşse de sonuçta sistemin kurbanıdır. Kibritçi Kız'ın, üçlemenin diğer filmlerine göre daha sert ve karamsar olmasının bir nedeni de global kapitalizmin giderek daha da acımasızlaşmasıdır.

Aki Kaurismäki, tüm film kariyeri boyunca, bu vahşi sistemin ezdiği karakterleri anlatmış, bu konuda çizgisinden asla taviz vermemiştir. Son filmi "Sararmış Yapraklar" yukarıda sözü edilen tüm temel izlekleri içinde barındıran, adı üstünde bir sonbahar filmidir. Güvencesiz, ağır iş kollarında çalışan iki orta yaşlı insanın hikâyesi anlatılır. Ansa, çalıştığı süpermarketten kovulur, önce bir barda, daha sonra bir ağır sanayi fabrikasında, en sağlıksız koşullarda çalışmaya başlar. Holappa ise kuzey insanların çoğunluğu gibi ağır içicidir. Çalıştığı iş yerlerinden hep alkol nedeniyle kovulur. Holappa, hayata karşı nihilist denebilecek şekilde aldırışsızdır. Ansa ile tanışınca kendine çeki düzen vermeye çalışacaktır. Film, Kaurismäki'nin diğer filmlerinde yer alan hemen tüm izlekleri barındırır. Tangolar, minimal, karamsar mekânlar, barlar, eski sinema afişleriyle bezenmiş, köhne sinemalar, eski filmler, Kaurismäki'nin filmlerine renk katan küçük şakalar, sevimli ironiler. Film bu iki kaybeden insanın beraberliği ile umutlu bir biçimde sona erer.

Sararmış Yapraklar, karamsar koşullara rağmen sıcak ve esprili bir filmidir.

Kaurismäki festivalde yer alan bu dört filmi yanında tüm filmografisiyle, ülkesinin kendine has koşullarını ve kültürünü mercek altına alırken, özellikle işçi sınıfının içinde bulunduğu berbat durumu yansıtmaktan asla vazgeçmemiş, tavizsiz bir yönetmendir. Bu da onu halihazırdaki dünyamızda neredeyse eşsiz kılıyor.

**Necla Algan**

for English





Fince, Türkçe altyazılı / Finnish with Turkish sub.,  
Finlandiya / Finland, 1988

Kurmaca / Fiction

73'

## Ariel / Ariel / Ariel

**Yapımcı / Producer:** Aki Kaurismäki

**Yönetmen / Director:** Aki Kaurismäki

**Senaryo / Script:** Aki Kaurismäki

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Timo Salminen

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Simo Sulva

**Kurgu / Editing:** Raija Talvio

**Müzik / Music:** Olavi Virta, Rauli "Badding" Somerjoki, Melrose, Casey Bill Weldon, Esko Rahkonen, Taisto Tammi, Dmitri Shostakovich, Pyotr Ilyich Tchaikovsky

**Oyuncular / Cast:** Turo Pajala, Susanna Haavisto, Matti Pellonpää, Eetu Hilkamo, Erkki Pajala

### Özet

"Proletarya Üçlemesi"nin ikinci filminde bir yerlerde bir madenin kapanmasıyla işsiz kalan Taisto Kasurinen, yakınlarda işini kaybetmiş olan babası ile karşılaşır. Baba oğluna miras olarak Cadillac'ın anahtarlarını verir, kısaca "hoşçakal" der ve tuvalette kendisini vurur. Yeni ve daha iyi bir yaşam ümit eden Taisto, güneye doğru yola çıkar.

### Synopsis

In this second film of the "Proletariat Trilogy", Taisto Kasurinen, who becomes unemployed because somewhere a mine closed, meets his father, who has recently lost his job. The father gives his son the keys to his inherited Cadillac, briefly says "goodbye" and shoots himself in the toilet. Hoping for a new and better life, Taisto sets off south.



Kurmaca / Fiction

81'

Fince, Türkçe altyazılı / Finnish with Turkish sub.,  
Finlandiya, Almanya / Finland, Germany, 2023

Aki Kaurismäki Retrospektifi

## Kuolleet Lehdet / Sararmış Yapraklar / Fallen Leaves

**Yapımcı / Producer:** Aki Kaurismäki

**Yönetmen / Director:** Aki Kaurismäki

**Senaryo / Script:** Aki Kaurismäki

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Timo Salminen

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Ville Grönroos

**Kurgu / Editing:** Samu Heikkilä

**Oyuncular / Cast:** Alma Pöysti, Jussi Vatanen, Janne Hyytiäinen, Nuppu Koivu, Mia Snellman

### Özet

Usta yönetmen Aki Kaurismäki'nin yürekleri ısıtan bu son filmi, dünyanın halini dert edinen tatlı ve hüznünlü bir romantik komedi. Film, Helsinki'de bir gece tesadüfen karşılaşan, hayatlarının ilk, tek ve son aşkı arayan iki yalnız insanın hikâyesini, trajediyle komediyi şahane bir ustalıkla harmanlanarak sunuyor.

### Synopsis

Master director Aki Kaurismäki's heartwarming latest film is a sweet and sad romantic comedy about the state of the world. The film presents the story of two lonely people in search of the first, only and last love of their lives, who meet by chance one night in Helsinki with a masterful blend of tragedy and comedy.





## Tulitikku Tehtaan Tyttö

Kibritçi Kız / The Match Factory Girl

**Yapımcı / Producer:** Aki Kaurismäki, Katinka Faragó, Klas Olofsson

**Yönetmen / Director:** Aki Kaurismäki

**Senaryo / Script:** Aki Kaurismäki

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Timo Salminen

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Risto Karhula

**Kurgu / Editing:** Aki Kaurismäki

**Müzik / Music:** Reijo Taipale, Badding Rockers

**Oyuncular / Cast:** Kati Outinen, Elina Salo, Esko Nikkari, Vesa Vierikko, Reijo Taipale

### Özet

“Proleterya Üçlemesi”nin bu son filmi, sıradan bir hayat süren kibrit fabrikası işçisi Iris’in hikâyesini anlatır. Iris bir adamla kısa süren bir ilişki yaşar ancak hamile kalınca terk edilir. Yalnızlık ve yabancılaşma temalarını işleyen film, Kaurismäki’nin minimalist tarzının izlerini taşır. Toplumun kenarında yaşayanların acı gerçeklerini kara mizahı da kullanarak güçlü bir şekilde aktarır.

### Synopsis

In this final film of the “Proletariat Trilogy”, it tells the story of Iris, a match factory worker living an ordinary life. Iris has a brief affair with a man but it ends with abandonment when she becomes pregnant. The film bears traces of Kaurismäki’s minimalist style. It powerfully conveys the harsh realities of those living on the margins of society by using black humor.



Kurmaca / Fiction

74'

Fince, İsveççe, İngilizce; Türkçe altyazılı / Finnish, Swedish, English with Turkish sub., Finlandiya / Finland, 1986

Aki Kaurismäki Retrospektifi

## Varjoja Paratiisissa

Cennetteki Gölgele / Shadows in Paradise

**Yapımcı / Producer:** Mika Kaurismäki

**Yönetmen / Director:** Aki Kaurismäki

**Senaryo / Script:** Aki Kaurismäki

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Timo Salminen

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Pertti Hilkamo, Heikki Ukkonen

**Kurgu / Editing:** Raija Talvio

**Müzik / Music:** Billy Collins, Toivo Kärki, John Lee Hooker, Safka Pekkonen, Elmore James, Pedro Hietanen

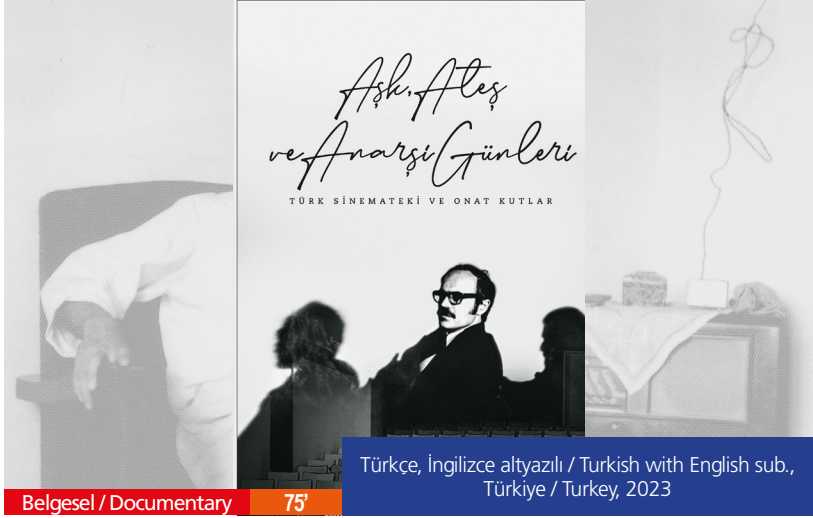
**Oyuncular / Cast:** Matti Pellonpää, Kati Outinen, Sakari Kuosmanen, Esko Nikkari, Kylli Köngäs

### Özet

“Proletarya Üçlemesi”nin bu ilk filmi bir çöp kamyonu şoförü ile bir süpermarket kasiyeri arasındaki aşkın hikâyesini anlatır. Nikander ve Ilona bağ kurarlar ve mutluluğu bulup kasvetli varoluşlarından kaçmak için bir yolculuğa çıkarlar. İlişkileri süresince, çeşitli zorluklarla ve tuhaf karakterlerle karşılaşır. Film, acımasız bir dünyadaki yalnızlık, aşk ve mutluluk mücadelesini keşfeder.

### Synopsis

This first film of the “Proletariat Trilogy” tells the love story between a garbage truck driver and a supermarket cashier. Nikander and Ilona form a bond and embark on a journey to find happiness and escape their bleak existence. During their relationship, they encounter various challenges and strange characters. The movie explores the struggle of loneliness, love and happiness in a cruel world.



## Aşk, Ateş ve Anarşi Günleri: Türk Sinemateki ve Onat Kutlar

Days of Fire, Love and Anarchy, the Turkish Sinematek and Onat Kutlar

**Yapımcı / Producer:** Matthias Kyska

**Yönetmen / Director:** Önder Esmer

**Senaryo / Script:** Önder Esmer

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Serdar Aydın

**Kurgu / Editing:** Tuvana Simin Günay

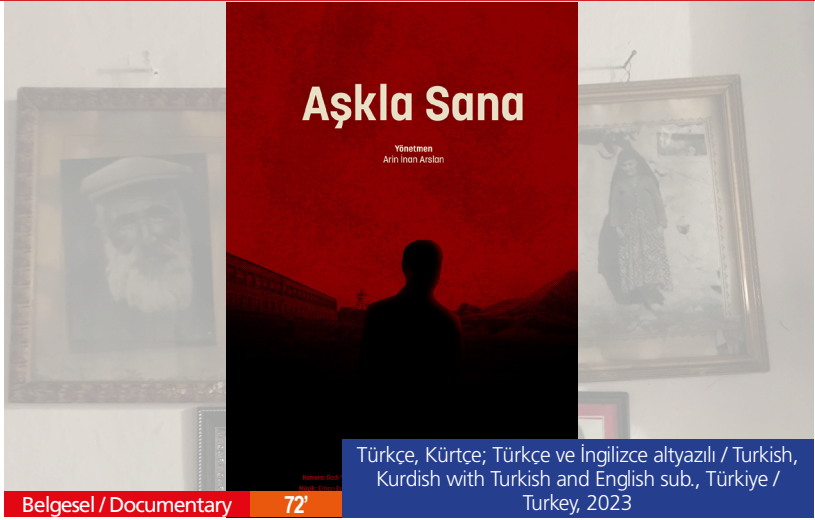
**Müzik / Music:** Alper Maral

### Özet

Genç bir yazar olan Onat Kutlar, felsefe okumak üzere 1961 yılında Paris'e gider. Orada sinemaya olan tutkusunu keşfeder ve sanat sineması dünyasını Türkiye'ye getirmek için 1965 yılında İstanbul'da bir Sinematek kurar. Türk Sinematek Derneği 1980'de trajik bir şekilde kapansa da kısa sürede bugünkü Türkiye'yi etkilemeye devam eden entelektüel film kültürünü oluşturur.

### Synopsis

In 1961, the young writer Onat Kutlar goes to Paris to study philosophy. After discovering his passion for cinema there, he founds a cinematheque in Istanbul to bring the world of art cinema to Turkey. Although the Turkish Sinematek came to a tragic end in 1980, it quickly establishes an intellectual film culture that still continues to influence Turkey.



## Aşkla Sana - Cevahir / To You with Love

**Yapımcı / Producer:** Çağdaş Cevahir Özkan, Filiz Özkan, Arin İnan Arslan

**Yönetmen / Director:** Arin İnan Arslan

**Senaryo / Script:** Arin İnan Arslan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Rodi Yüzbaşı

**Kurgu / Editing:** Arin İnan Arslan, Mori Film

**Müzik / Music:** Erhan Erdener

### Özet

Tarihsel olarak Kürt ve Alevi nüfusuyla işaretlenmiş olan Dersim’de doğan Hüseyin Cevahir, Türkiye’deki ‘68 hareketinin önderlerinden birisiydi. Film, ailesine yazdığı mektuplara, arkadaşlarının ve yoldaşlarının tanıklıklarına ve arşivlerden iz sürerek ortaya çıkarılan hikâyesine odaklanıyor. Böylece kitlelerin hareketlerine ve Türkiye solunun etnik gerilimine dair ayrıntılara ışık tutuluyor.

### Synopsis

Hüseyin Cevahir, who was one of the leaders of the 68 movement, born in Dersim, a historically marked land of Kurdish and Alawi people. The film focuses on his untold story, drawing on his letters to his family, the statements of friends and comrades, and archival research. His story details the complexities of mass mobilization and ethnic tensions within the Turkish left..



## Ayakkabı / Shoes

**Yapımcı / Producer:** Seyhan Emrah Nergis

**Yönetmen / Director:** Sertaç Bozkurt

**Senaryo / Script:** Sertaç Bozkurt

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Arda Çağlar Erkmen

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Sertaç Bozkurt

**Kurgu / Editing:** İsmet Araç

**Oyuncular / Cast:** Gülşah Büktür, Erol Emirkan Ugan

### Özet

Bir mülteci grubu sınır hattını geçmektedir. Bu esnada devriye gezen askerlerin müdahalesi ile karşılaşan grup panikle kaçar. İçlerinden bir kadın ormanın derinliklerine doğru tek başına kaçar. Onun kaçtığı görülen askerlerden biri peşine takılır. Kedi fare kovalamacası kadının ayağı takılıp ayakkabısı çıkana kadar devam eder. Bu olay mülteci kadın ve asker arasındaki barikadı bir an için kaldıracaktır.

### Synopsis

A group of refugees crosses the border line. In the meantime, the group, who encounters the intervention of the soldiers patrolling, runs away with panic. A woman, who a soldier sees and follows, runs alone deep into the forest. The cat and mouse chase continues until the woman stumbled and her shoes removed. This event will come off the barricade between the refugee woman and the soldier for a moment.



## Bavul / Suitcase

**Yapımcı / Producer:** Yener Akbaba

**Yönetmen / Director:** Yener Akbaba

**Senaryo / Script:** Yener Akbaba

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Murat Turna

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Şaban Gülşen

**Kurgu / Editing:** Yener Akbaba

**Müzik / Music:** Yakup Karatepe

**Oyuncular / Cast:** Fatma Nur Vural, Zebire Akbaba, Bünyamin Polat

### Özet

Üniversite sınavını kazanan Fatma, son kayıt tarihine bir gün kala kıyafetlerini hazırlar. Fatma ev işleriyle uğraşırken annesine memleketteki akrabalarından telefon gelir. Fatma gelen telefondan habersiz bavulunu hazırlayıp tam evden çıkarken hiçbir şey beklendiği gibi gitmez. Ailesinin erkek kardeşi ve kendisi için verdiği kararlar ve planları ile karşılaşır.

### Synopsis

Fatma, who won the university exam, prepares her clothes one day before the registration ends. While Fatma is dealing with housework, her mother gets a call from her relatives in the hometown. Fatma is preparing her suitcase, unaware of the phone call. As she leaves the house, nothing goes as she expects. She encounters her family's plans for her brother and herself.



## Ben Sen O Biz Siz Onlar / I You He/She We You They

**Yapımcı / Producer:** Sevin Yaman

**Yönetmen / Director:** Sevin Yaman

**Senaryo / Script:** Sevin Yaman

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ali Mert Hoş

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Bahar Akgün

**Kurgu / Editing:** Sevin Yaman

**Müzik / Music:** Dorukhan Yıldız

**Oyuncular / Cast:** Remziye Şentürk, Ali Kulaç

### Özet

Ben Sen O Biz Siz Onlar, tecavüz failiyle zorla evlendirilen genç bir kızın otorite, yargı, toplum ve aile arasındaki mücadelesini ve dayanışmanın önemini anlatıyor.

### Synopsis

I You He/She We You They, tells the story of a young girl who is forced to marry the perpetrator of rape and her struggles against power, law, society and family.



## بی نام / Adı Sanı Yok / Unnamed

**Yapımcı / Producer:** Iranmehr Salimi

**Yönetmen / Director:** Iranmehr Salimi

**Senaryo / Script:** Iranmehr Salimi, Zahra Jesmani

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Mohammad Mahdi Jesmani

**Kurgu / Editing:** Zahra Jesmani

### Özet

Zainab, ailesini maddi olarak destekleyen başarılı bir kızdır. Ancak kendini ruhen erkek olarak görür ve cinsiyetini değiştirmeye karar verir. Ailesinin karşı çıkması ve toplumun bu konuya bakışının yanı sıra, onu bekleyen bir diğer zorluk ise bunu yaparsa, erkeklere kıyasla kısa olan boyu nedeniyle profesyonel voleyboldan sonsuza dek uzaklaştırılması ve hem geleceğini hem de geçim kaynağını kaybetmesidir.

### Synopsis

Zainab is a successful girl who supports her family financially. She sees herself as a boy in spirit and decides to reassign gender. Besides her family's opposition and society's view, there is a significant challenge waiting for her. If she does this, she will be removed from professional volleyball forever due to her short height compared to men and will lose both her professional future career and her livelihood.





## Bir Avuç Toprak / A Handful of Soil

**Yapımcı / Producer:** Kadir Felek

**Yönetmen / Director:** Kadir Felek

**Senaryo / Script:** Serdal Altun

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Serdal Altun

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Şeyda Altun

**Kurgu / Editing:** Serdal Altun

**Müzik / Music:** Cevahir Çokbilir

**Oyuncular / Cast:** Özcan Ateş, Şahabettin Dağ, Rugeş Kırıcı, Yusuf Tosun, Abdurrahman Tosun

### Özet

Mustafa, babası mezar kazıcısı olan on yaşında bir çocuktur. Ancak mezarların artık kepçe ile kazılması babasının işsizlikle mücadele etmesine neden olur. Mustafa'nın gece okulda altına kaçırmaya başlaması şikâyet edilir. Babası işsizlikle boğuşurken aynı zamanda Mustafa'nın sorununa da çözüm bulmak zorundadır.

### Synopsis

Mustafa is a ten-year-old child whose father is a grave digger. However, because graves are now being dug with excavators, his father is struggling with unemployment. Mustafa has also begun to receive complaints at school due to a bedwetting issue. While his father wrestles with joblessness, he must also find a solution to Mustafa's problem.



Kurmaca / Fiction

7'

Türkçe, Afganca; Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, Afghani with Turkish, English sub., Türkiye / Turkey, 2023

## Bir Çift Göz / A Pair Of Eyes

Yapımcı / Producer: Burkay Doğan

Yönetmen / Director: Hüseyin Kete

Senaryo / Script: Hüseyin Kete

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Mert İnan

Sanat Yönetmeni / Art Director: Şeyda Kete

Kurgu / Editing: Burkay Doğan

Müzik / Music: Erdal Güney

Oyuncular / Cast: Bibi Şukufe Hüseyini, Firoza Rassoli, Zübeyde Aktaş, Mustafa Durak, Ertürk Türkyılmaz

### Özet

İki mülteci kız çocuğu paralarını biriktirip marketin yolunu tutarlar. Çalışanların gözü onların üzerindedir.

### Synopsis

Two refugee girls take their money savings and enter a market. Market employees' eyes are on them.



Kurmaca / Fiction

104'

Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2022

## Ceylin / Ceylin

**Yapımcı / Producer:** Mehmet Sarıca, Nurihan Temur, Menderes Demir

**Yönetmen / Director:** Tufan Şimşekcan

**Senaryo / Script:** Tufan Şimşekcan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ozan Sihay

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Yusuf İnan Güneş

**Kurgu / Editing:** Tufan Şimşekcan, Hamza Deniz

**Müzik / Music:** Ali Atay, Ahmet Mümtaz Taylan

**Oyuncular / Cast:** Deniz Büyük, Nihan Aker, Mehmet Avcı, Cevher Hikmet Güzey

### Özet

Ceylin, çadır kentte yaşayan 14 yaşında bir mevsimlik tarım işçisidir. Okula gitmenin imkânsız bir hayal olduğunu bilir. Annesi yatalaktır, abisi ise askerden sonra sıkıntı yaşar. Tarım işçisi olan babası bir gün buralardan kurtulacağını umut eder. Ardından çadır kente bir belgeselci gelir ve oradaki sorunlara ayna tutar. Ceylin'i ve tüm çadır kenti etkileyen bu olay ile her şey açığa çıkar.

### Synopsis

Ceylin is a 14 years old seasonal agricultural worker, living in a tent city. She knows that going to school for her is impossible. Her mother is bedridden, her brother also had a troubled life, and his father, an agricultural worker, lives in the hope that one day he will get out of here. Then, a documentary filmmaker comes to the tent city and holds a mirror to the problems there, and everything is revealed.



Kurmaca / Fiction

14'

Diyalogsuz / No Dialog, İran / Islamic Republic of Iran,  
2023

## Chap Dast / Solak / Left Handed

**Yapımcı / Producer:** Fariba Arab

**Yönetmen / Director:** Nasrin Mohammadpour

**Senaryo / Script:** Nasrin Mohammadpour

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Hamed Baghaeian

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Nasrin Mohammadpour

**Kurgu / Editing:** Emad Khodabakhsh

**Müzik / Music:** Serajaldin Roanifard

**Oyuncular / Cast:** Yasaman Nasiri, Roham Asadi, Soheil Rezaei, Leila Dalir

### Özet

Maryam 4 kişilik bir aileyi geçindirmek için piliç kesimhanesinde çalışan 38 yaşında bir kadındır. Sol eliyle daha fazla para kazanabileceği ve sigortadan gelecek parayla borçlarını ödeyebileceği için sağ elini kesmeye karar verir. Günlük işlerini yaparken sol elini kullanma pratiği yapmaya başlar. Ancak makine aniden sıkışır ve Maryam'ın yanlışlıkla kesilen sol eli yeni kaderini belirler.

### Synopsis

Maryam is a 38-year-old woman who heads a family of four. She decides to cut off her right hand while working in a poultry slaughterhouse in order to pay her debts with insurance, since she can get more money than her left hand. She starts to practice with her left hand to do daily chores. However, the machine suddenly jams, and Maryam's left hand is accidentally amputated, determining her new fate.



## Dal Değdi Gözüme / A Branch Hit My Eye

**Yapımcı / Producer:** A. Selçuk Atalay, Ezgi Koman

**Yönetmen / Director:** A. Selçuk Atalay, Ezgi Koman

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** A. Selçuk Atalay, Ezgi Koman

**Kurgu / Editing:** Alper Şen

**Müzik / Music:** Blue Dot Sessions

### Özet

Her yıl Karadeniz Bölgesi'ne fındık hasadında çalışmak üzere gelen on binlerce göçmen emek sömürsünden ırkçılığa kadar birçok sorunun görünmez olduğu bu sektörde yaşadıklarını dile getiremiyor. Belgesel, kanunen yasak olmasına rağmen fındık hasadında çalışan ya da çalıştırılan 15 yaşından küçüklerin ve ailelerinin hikâyesini bir çocuk hakları aktivistinin gözünden anlatıyor.

### Synopsis

Every year, tens of thousands of migrants who come to the Black Sea region to work in the hazelnut harvest have to work under very difficult conditions and cannot voice any of their problems from labor exploitation to racism are invisible. This documentary tells the story of children under the age of 15 and their families who work in these harvests through the eyes of a child rights activist.



## Die Bestellung / The Heaviest Order / En Ağır Sipariş

**Yapımcı / Producer:** Peter Böving

**Yönetmen / Director:** Peter Böving

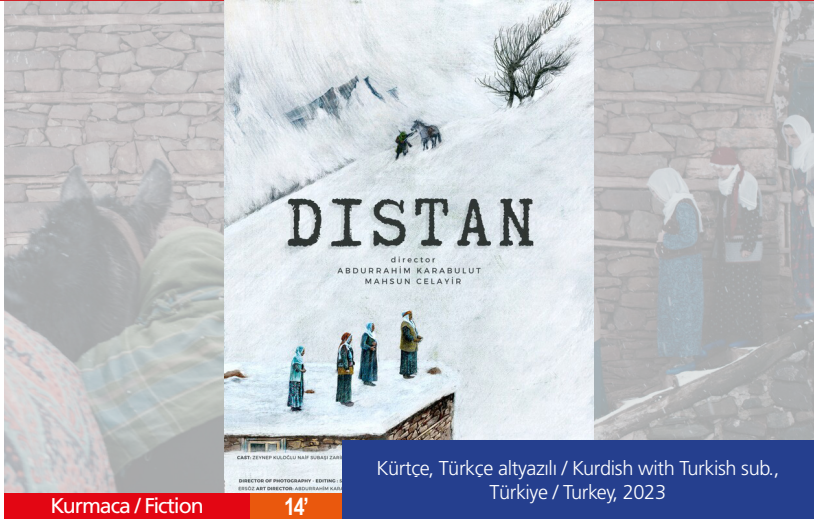
**Senaryo / Script:** Peter Böving

### Özet

Bu animasyonda genç aktivist Greta Thunberg'in isteği üzerine, ABD'deki "The Little Rascals" dizisini anımsatan unsurlar eşliğinde pasta pişiriliyor. İyi hissettirmeyi amaçlayan atmosfer, gıda israfını merkezine yerleştiren filmin can alıcı finali için mümkün olan en büyük beklentiyi yaratmaya hizmet ediyor.

### Synopsis

In this animated film, a cake is baked at the request of a young activist Greta Thunberg, accompanied by elements somewhat reminiscent of the U.S. short film series "The Little Rascals." The intended feel-good atmosphere primarily serves to build the greatest possible anticipation for the finale's punchline, which places the issue of food waste at the center of the film.



## Distan / Sacayağı / Trivet

**Yapımcı / Producer:** Abdurrahim Karabulut

**Yönetmen / Director:** Abdurrahim Karabulut, Mahsun Celayir

**Senaryo / Script:** Abdurrahim Karabulut, Yusuf Aydoğdu

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Serdal Altun

**Kurgu / Editing:** Serdal Altun

### Özet

1990 yılında Bingöl'ün bir dağ köyünde yaşayan Hacı Celil, evli üç oğlunu ekonomik sıkıntılardan kurtulmak için bir umut olarak gördüğü Almanya'ya çalışmaya göndermiştir. Karlı bir kış günü komşu köyden Hacı Celil'in evine üç oğlundan birinin öldüğü fakat hangisinin öldüğünün belli olmadığı haberi gelir. Haberin belirsizliği ailede bazı gerçek duyguları açığa çıkarır.

### Synopsis

Hacı Celil, who lives in a mountain village of Bingöl in 1990, sends his three married sons to work in Germany which he sees as a hope to get rid of economic problems. On a snowy winter day, the news arrives from a neighboring village that one of his sons passed away but it's uncertain which one he is. The uncertainty of the news uncovers some true emotions in the family.



## Dragon Fruit / Ejder Meyvesi

**Yapımcı / Producer:** J. Brown, Jen Araki, Yvonne Chapman, Henry Hayhurst-France, Jess Rivers

**Yönetmen / Director:** J. Brown

**Senaryo / Script:** J. Brown

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Henry Hayhurst-France

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** J. Brown

**Kurgu / Editing:** J. Brown, Melanie Snagg

**Müzik / Music:** Shawn Penner

**Oyuncular / Cast:** Yvonne Chapman, Azriel Dalman, Nicole Muñoz, Chris Gauthier, Omari Newton, Ken Lawson

### Özet

Vahşi distopik bir gelecekte, bir anne ileride satmak için bir ejder meyvesi fidanı yetiştirmeye çalışır.

### Synopsis

In a violent, dystopian future, a single mother attempts to grow a dragon fruit sprout so she can one day sell it for cash.





## Duvarsız Odalar: Dayanışmadan Süzülen Umud

Rooms with No Walls Hope Trickling from Solidarity

**Yapımcı / Producer:** Türk Tabipleri Birliği / The Turkish Medical Association

**Yönetmen / Director:** Sibel Tekin

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Sibel Tekin, Gürcan Öztürk

**Kurgu / Editing:** Sibel Tekin

**Müzik / Music:** Dengin Ceyhan

### Özet

Türk Tabipleri Birliği, 2023 yılında yaşanan Şubat Depremlerinin ardından depremden etkilenen bölgede enkaz altında kalan sağlık hizmetleri ile ilgili olarak çalışmalarına vakit kaybetmeden başladı. Belgesel, Türk Tabipleri Birliği'nin, bölgeye gönüllü giden hekimlerin ve bölgedeki tabip odalarının Şubat Depremleri sonrası kolektif emek ile örgütlediği dayanışma hikâyesini anlatıyor.

### Synopsis

The documentary tells the story of medical solidarity organised by the Turkish Medical Association, the doctors who volunteered in the region, and the medical chambers in the region with collective labor after the Turkey-Syria Earthquakes.



Kurmaca / Fiction

19'

Türkçe, Kürtçe; Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish, Kurdish with Turkish, English sub., Türkiye / Turkey, 2023

## Ewê Çend Roj Be

Kaç Gün Sürececek / How Many Days Will it Last

**Yapımcı / Producer:** Abdullah Çeper, Mustafa Köksalan, M. Ali Konar

**Yönetmen / Director:** Abdullah Çeper

**Senaryo / Script:** Abdullah Çeper

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Serhat Hıdır Ak

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Zuhâl Aktan

**Kurgu / Editing:** Naim Kanat

**Müzik / Music:** Harun Eyüp Polat

**Oyuncular / Cast:** Özlem Taş, Aram Dildar, Sidar Ferid, Mehmet Ürün, Halil Demir

### Özet

Bir restoranda moto kurye olarak çalışan Baran eşi Zeynep ile kirada oturmaktadır. Oturdıkları ev kentsel dönüşüm kapsamına girdiği için yeni bir eve taşınma arifesindedirler. Bu sırada Baran'ın motosikleti çalınır ve işini kaybeder. Baran'ın tüm planları sekteye uğramaya başlar.

### Synopsis

Baran, who works as a moto courier in a restaurant, lives in a rental flat with his wife Zeynep. The couple is on the eve of moving to a new flat because of the building they live in has been included in the scope of urban regeneration. However, Baran's motorcycle gets stolen and for this reason, he loses his job. All of Baran's plans start to get interrupted.



## Fotograf / The Photograph

**Yapımcı / Producer:** Resul Aşlak

**Yönetmen / Director:** Resul Aşlak

**Senaryo / Script:** Resul Aşlak

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Kadir Öznalçın

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Nebahat Dağlı

**Kurgu / Editing:** Resul Aşlak

**Müzik / Music:** Jose Manuel Gonzalez Nunez

**Oyuncular / Cast:** Gülçin Güvenç

### Özet

Yasemin, çalıştığı gazete tarafından Suriye'deki olayların fotoğrafını çekmesi için gönderilir. Yasemin döndüğünde gördüklerinin etkisiyle şehir hayatına uyum sağlayamaz. Savaşmadığı bir savaşın izlerini taşıyan Yasemin'e odaklanan psikolojik, dram türünde bir kısa film.

### Synopsis

Yasemin is sent by the newspaper she works for to take pictures of the events in Syria. Under the influence of what she saw, Yasemin cannot adapt when she returns to the city life. A short film, which focuses on Yasemin who bears the scars of a war without fighting, in the psychological, drama genre.



## From Where We Stand / Bizim Gözümüzden

**Yapımcı / Producer:** Lucy Kaye

**Yönetmen / Director:** Lucy Kaye

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Lucy Kaye

**Kurgu / Editing:** Rodrigo Narváez

**Müzik / Music:** Zelida Gordon

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Wakefield, Halifax ve Middlesbrough'da çekilen film, güçlü bir yer ve yaşanmışlık hissini aktarmak için kayıp, göç, dostluk ve yardımlaşma hikâyelerini bir araya getiriyor. Film, yaşadığımız yerlerle olan ilişkimizi ve aidiyet hissimizi keşfederken klişelere meydan okuyor. Sesi pek duyulmayanlara kulak veriyor ve Brexit sonrası Kuzey İngiltere'nin gerçekçi bir portresini çiziyor.

### Synopsis

Filmed across Wakefield, Halifax and Middlesbrough, the film brings together stories of loss, migration, friendship, and mutual aid, to convey a strong sense of place and lived experience. Exploring our relationship to the places we live and our sense of belonging, it challenges stereotypes and gives a vital voice to those not often heard and creates an authentic portrait of Northern England post-Brexit.



# GELEN AYDINLIK



yazan-yöneten / writer-director  
AYDIN ORAK

ORAK FİLM ve  
ORAK FİLM Türkiye  
James McDonald  
başlı olarak ve diğer  
adıyla birlikte orak ve  
yazan-yöneten / writer-director  
ORAK

Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye, Avustralya / Turkey, Australia, 2024

Belgesel / Documentary

65'

## Gelen Aydınlik / Coming Light

Yapımcı / Producer: Orak Film

Yönetmen / Director: Aydın Orak

Senaryo / Script: Aydın Orak

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: James McDonald

Sanat Yönetmeni / Art Director: Sevgi Karaçelik

Kurgu / Editing: Linda Sanders

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Mustafa Güzelgöz, İstanbul'daki Tiftik ve Yapağı Dış Satım Birliği'nde depo memurudur. II. Dünya Savaşı'nın çıkmasını takiben 1940 yılında askere alınır. Tokat'ta yaptığı 3.5 yıllık askerliğin ardından memleketine döner. Ailesinin isteğiyle Ürgüp'te kalır. Mustafa Güzelgöz, kütüphane memuresi emekli olunca Ürgüp Tahsin Ağa Kütüphanesi'ne atanır. Böylece ilham verici bir Türkiye hikâyesi başlar.

### Synopsis

Mustafa Güzelgöz works as a warehouse clerk at the Mohair and Fleece International Trade Cooperative in Istanbul; when World War II breaks out, he is drafted into the army. After completing military service in Tokat, he returns to his hometown. Upon his family's request, he decides to stay in Ürgüp. He is assigned to the Ürgüp Tahsin Ağa Library. Thus, an inspiring story of Turkey begins.

# Hatay: 1-11 Eylül 2023

imre azem



Belgesel / Documentary

63'

Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2023

## Hatay: 1-11 Eylül 2023 / Hatay: 1-11 September 2023

**Yapımcı / Producer:** İmre Azem

**Yönetmen / Director:** İmre Azem

**Senaryo / Script:** İmre Azem

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** İmre Azem

**Kurgu / Editing:** Mesut Ulutaş

### Özet

6 Şubat depremlerinin üzerinden tam yedi ay geçmiş olmasına rağmen Hatay'ın üzerinde boğucu bir toz bulutu hakim. Zaman geçtikçe belirsizliğin, yerel halkın umudunu tüketme girişimi hissediliyor. Fakat daha önce kentini en az yedi defa yeniden kurmuş olan halk, bunu sekizinci defa yapmaya kararlı. "Hatay: 1-11 Eylül 2023" belgeseli, Nisan ayındaki belgeselin izlerini takip ediyor ve derinleştiriyor.

### Synopsis

Although it has been 7 months since the February 6 earthquakes, a suffocating cloud of dust hangs over the city of Hatay. As time passes the uncertainty is wearing off the hopes of the local population. But they are determined to rebuild their city as they have done seven times in the past. "Hatay: 1-11 September 2023" retraces and deepens the path of the previous documentary shot in April 2023.



## Hayatımın En Güzel Günü / The Best Day in My Life

**Yapımcı / Producer:** Yavuz Yıldırım

**Yönetmen / Director:** Semih Sağman

**Senaryo / Script:** Semih Sağman

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Celal Topçu

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Semih Sağman

**Kurgu / Editing:** Semih Sağman

**Müzik / Music:** Epidemic Sound

### Özet

Teng, 40 yaşında Filipinli bir balıkçıdır. Yaklaşık 32 yıldır bu işi yapan Teng, yaşadığı kasabadan dışarı hiç çıkmamış, her gün aynı saatte kalkıp aynı nehre balık avlamaya gitmiştir. Tüm bu aynılığın içinde Teng'i hayata sınıksız bağlayan babasının anlattığı bir hikâyedir. Bu sayede akşam eve gittiğinde çocuklarına sarılabildiği her gün Teng için hayatının en iyi günüdür.

### Synopsis

Teng is a 40-year-old Filipino fisherman. Teng, who has been a fisherman for 32 years, has never left the town where he lives and has been getting up at the same time and going to the same river to fish. In all this sameness, it is a story told by his father that binds Teng to life. Thanks to it, every day that he can go home in the evening and hug his children is the best day of his life.



## Il Vecchio e Il Muro / İhtiyar Adam ve Duvar The Old Man and the Wall

**Yapımcı / Producer:** Inail, Cisl Bari, Lilt Bari

**Yönetmen / Director:** Antonio Palumbo

**Senaryo / Script:** Fabio Fanelli, Antonio Palumbo

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Dario Di Mella

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Tommy Rossano

**Kurgu / Editing:** Alessandro Smaldino

**Müzik / Music:** Sergio Bellotti, Yuki Kanesawa

**Oyuncular / Cast:** Paolo Sassanelli, Maurizio Della Villa, Francesco Cesario, Ibou Mboye, Daniela Locuratolo

### Özet

Mimmo hayatı boyunca inşaatlarda çalışan, şehrin banliyösünde yaşayan halk için rol model olan biridir. Ona ithaf edilmiş modern bir Dorian Grey portresine benzeyen bir duvar resmi yapıldığında dramatik bir olayı ortaya çıkaracaktır.

### Synopsis

Mimmo has been working on road construction sites for a lifetime. He is a reference figure for his community on the outskirts of the city. A mural is dedicated to him which, like a modern portrait of Dorian Grey, will reveal a dramatic event.





## Kaçanlar / Escapism

**Yapımcı / Producer:** Deniz Cengiz, Selen Şenay

**Yönetmen / Director:** Deniz Cengiz

**Senaryo / Script:** Deniz Cengiz

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Tuğay Sekizler

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Dilara Sungar

**Kurgu / Editing:** Deniz Cengiz

**Müzik / Music:** Lin Pesto

**Oyuncular / Cast:** Ceren Taşçı, Deniz Cengiz, Sinan Arslan, Celine Sungar

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Zıt dünya görüşüne savrulmuş iki çocukluk arkadaşı, uzun zaman sonra bir araya gelir. Biri anne olmuş, diğeri kariyerinde ilerlemiştir. Karakterler yardımıyla iç içe geçen cinsiyet rolleri ve toplumsal beklentiler karşısında çıkmaza giren insanlara dair bir bakış açısı sunulur.

### Synopsis

Two childhood friends, who have drifted towards opposite worldviews, reunite after a long time. One has become a mother, while the other has advanced in her career. Through the characters, a perspective is offered on individuals caught in the deadlock of intertwined gender roles and societal expectations.





## Karanlık Zamanlarda Şarkı Söylemek

Singing in Dark Times

**Yapımcı / Producer:** Petra Holzer, Ulaş Beşoklar, Ethem Özgüven

**Yönetmen / Director:** Ethem Özgüven

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Adil Çetinkaya, Aksel Anıl, Berk Armağan, Ulaş Beşoklar

**Kurgu / Editing:** Adil Çetinkaya, Aksel Anıl, Berk Armağan, Ege Davrak, Ulaş Beşoklar

### Özet

Antakya. Yıkılmış şehir, esasında daha fazla şehirdir. Şehri bir arada tutan binaları, sokakları, anıları yıkıntıları altında kaldıktan sonra kalandır belki de şehir. Belki de tüm bu yıkıntıyı bir "seda"da toplayıp bir araya getiren dayanışan Hataylı sanatçılardı. Acımızı katlanabilir kılmak üzere "Hatay Akademi Senfoni Orkestrası" yola çıktı.

### Synopsis

Antakya. The ruined city is in fact the more city than ever. Perhaps the city is what remains after the buildings, streets and memories that hold the city together were buried under these ruins. Maybe it was the solidarity artists from Hatay who gathered all these is ruins into a "sound." "Hatay Academy Symphony Orchestra" has set out for making our sufferings more bearable.



Belgesel / Documentary

47'

Kürtçe; Türkçe, İngilizce altyazılı / Kurdish with Turkish, English sub., Türkiye / Turkey, 2023

## Koçer / Göçebe / Nomad

**Yapımcı / Producer:** Selim Alan

**Yönetmen / Director:** Selim Alan

**Senaryo / Script:** Selim Alan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Selim Alan

**Kurgu / Editing:** İlknur Alkışlar Alan, Selim Alan

**Müzik / Music:** Maryam Rabiei

### Özet

Göçebe Kürt toplulukları olan Koçerler, çoğunlukla hayvancılıkta geçinirler. Yazlık ve kışlık yerleşim bölgeleri vardır. Havaların soğumaya başladığı dönemlerde barınmak ve hayvanlarının ihtiyaçlarının giderebilmek için daha sıcak hava koşullarının olduğu ve dış dünya ile iletişimin kısıtlı olduğu yerlere göçerler. Belgesel, bu topluluğun yaşamına odaklanıyor.

### Synopsis

A nomadic Kurdish community, Kocers, live on animal husbandry mostly. They have specific summer and winter settlement areas. When the weather gets colder, they migrate to places with warmer weather conditions and limited communication with the outside world to shelter and meet the needs of their animals. The documentary focuses on this community.



Türkçe, Yunanca; Türkçe altyazılı / Turkish, Greek with Turkish sub., Türkiye / Turkey, 2023

## Komünist Osman / Communist Osman

**Yapımcı / Producer:** Oben Ulu (Ajans Bakırçay)

**Yönetmen / Director:** Gökmen Ulu

**Senaryo / Script:** Gökmen Ulu

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ahmet Doğan Ceylan

**Kurgu / Editing:** Bulut Bardak

**Müzik / Music:** Samet Önder Kök

### Özet

12 Eylül 1980 Askeri Darbesi'nin ardından baskıcı, faşizan bir dönem başladı. Demokrasinin askıya alındığı o günlerde Dikili'de belediye başkanı seçilen Osman Özgüven, demokrasi yanlılarının üstündeki ölü toprağını atmak için kolları sıvadı. Ülkenin aydınlarını Dikili'de bir araya getirdi, yaratıcısı olduğu kültür-sanat festivallerindeki halka açık toplantılarda karanlıktan aydınlığa çıkış yollarını aradı.

### Synopsis

After the Military Coup of September 12, 1980, an oppressive, fascistic period began. These days democracy was suspended, Osman Özgüven was elected mayor of Dikili, rolled up his sleeves to remove the dead soil on the democracy supporters. He brought the country's intellectuals together in Dikili, and sought ways out of darkness into light in public meetings at the culture and arts festivals he initiated.



## Konur Sokak / Konur Street

**Yapımcı / Producer:** Halis Eren Koçyiğit

**Yönetmen / Director:** Halis Eren Koçyiğit

**Senaryo / Script:** Halis Eren Koçyiğit

**Kurgu / Editing:** Halis Eren Koçyiğit

**Müzik / Music:** Kerem Bil

### Özet

Konur Sokak'ın zaman içindeki dönüşümü meseleyle yakından ilgili insanlarla yapılan röportajlarla, sokağın karakterini belirleyen mizansenlerle ve sokağın doğal akışı gözlemlenerek inceleniyor. Sokağın değişimi arşiv görüntülerinin katkısı ile anlatılıyor.

### Synopsis

The transformation of Konur Street over time is examined by interviewing people closely related to the issue, using mise-en-scenes determined by the characters of the street and observing the natural flow of the street. The change of this street is told with the contribution of archive footage.



## Kruvasan / Croissant

**Yapımcı / Producer:** Zöhre Koçkan Çelik, Ankara Film Evi

**Yönetmen / Director:** Aziz Alaca

**Senaryo / Script:** Aziz Alaca

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** İman Tahsin

**Kurgu / Editing:** Aziz Alaca

**Oyuncular / Cast:** Nurcan Şirin, Bora Karakul, Mahir Berkant Varol, Sertel Cem Çırdaklı, Manolya Maya

### Özet

İş için Ankara'da olan Tahsin, kötü bir gün geçiren Ece'yle bir barda tanışır. Birlikte hayli sarhoş olan ikili Ece'nin şehrin dışında, bir uydu kentteki evine giderler. Ertesi gün erken uyanan Tahsin Ece'ye kahvaltı için sürpriz yapmak ister. Taze kruvasan almak için dışarı çıkar ve nihayet taze kruvasanları bulur. Ancak dönüş yolunda birbirine benzeyen geniş caddeler ve yüksek binalarla karşılaşır.

### Synopsis

Tahsin is in Ankara on business and meets Ece, who is having a bad day at a bar. The two get very drunk together and go to Ece's house in a satellite city on the outskirts of the city. The next day Tahsin wakes up early and wants to surprise Ece for breakfast. He goes out to buy fresh croissants, and finally finds them. On his way back, however, he encounters nearly identical wide streets and tall buildings.



Belgesel / Documentary

12'

İtalyanca; Türkçe, İngilizce altyazılı / Italian with  
Turkish, English sub., İtalya / Italy, 2022

## La lixeira - la dignità degli invisibili

Görünmez İnsanların Onuru / La Lixeira - the invisibles' dignity

**Yapımcı / Producer:** Associazione "Lino Perrone"

**Yönetmen / Director:** Guido Galante, Antonio Notarangelo

**Senaryo / Script:** Roberto Galante

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** School "A Mundzuku Ka Hina"

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Guido Galante

**Kurgu / Editing:** Antonio Notarangelo

**Müzik / Music:** Francesco Altieri

### Özet

Belgesel, 700 civarı ailenin hayatta kalma mücadelesini verdiği Maputo'nun çöplük bölgesi hakkında dürüst ve gerçek bir rapor sunuyor. "La lixeira" elle tutulan ve tutulmayan her türlü atığın, görsel bir kısa devreyle bir araya geldiği yerdir: İnsanın kendisi çöp olmaya indirgenmiştir. Dünyamızın ekonomik, sosyal ve varoluşsal topoğrafyasının bir paradigması sunulur.

### Synopsis

The honest and true report on Maputo's dump district, the place where about 700 families dig their way through clinging onto survival. "La lixeira" is the place where the tangible and the intangible waste, the human waste, combine together in a visual short circuit: man himself is reduced to being rubbish. It is a paradigm of the economic, social and existential topographies of our world.





## Le Scarpe Dimenticate

Kayıp Ayakkabılar / The Lost Shoes

**Yapımcı / Producer:** Tomaso Aramini

**Yönetmen / Director:** Tomaso Aramini, Rafiqfuad Yarahmadi

**Senaryo / Script:** Tomaso Aramini

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Tomaso Aramini

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Tomaso Aramini, Rafiqfuad Yarahmadi

**Kurgu / Editing:** Tomaso Aramini

**Müzik / Music:** Eugenio Vatta

### Özet

Hayatını ve siyasi deneyimini anti-emperyalist ideallere adanarak Verona kırsalından bir adamın sol Katoliklik görüşüyle başlayıp 70'lerdeki komünist hareketlerden beslenen ve bir NATO generalinin kaçırılmasıyla doruğa ulaşan hikayesi anlatılıyor. O çalkantılı on yıl boyunca, onunla birlikte binlerce kişi İtalya'da ve dünyada devrim yapmak için çabalamıştı.

### Synopsis

The story of a man from Verona countryside, who dedicated his life and political experience to anti-imperialist ideals, starting with left-wing Catholicism, navigating through communist movements in the 70s, and reaching a climax with the kidnapping of a NATO general. Alongside him, thousands of others endeavored to revolutionize Italy and the world during that tumultuous decade.



## Les Oubliés de l'atome

Unutulmuş Nükleer Kurbanlar / The Forgotten Nuclear Victims

**Yapımcı / Producer:** Valérie Montmartin, Catherine Marconnet, Laurent Jacquemin

**Yönetmen / Director:** Suliane Favennec

**Kurgu / Editing:** Emmanuel Lejeune, Denis Pinson, Laurent Fenart

**Müzik / Music:** Ludovic Sagnier

BİFED'in  
katkılarıyla  
In collaboration  
with BİFED

### Özet

Fransa, Amerika Birleşik Devletleri ve Birleşik Krallık, 1946'dan 1996'ya kadar Pasifik Adalarına yüzlerce nükleer bomba attı. Sebep olan ülkeler ilk nesil kurbanların sessizce ortadan kaybolmasını umarken; kurbanlar kaderlerini ellerine almaya karar verdi. Belgesel, yaygın patolojiler ve genetik anomaliler yaşayan halkın mücadelesine odaklanıyor.

### Synopsis

From 1946 to 1996, France, the US, and the UK dropped hundreds of nuclear bombs on the Pacific Islands at a huge cost to the local population. Each country plays for time and hopes for the silent disappearance of the first-generation victims. Because of atoms, genetic anomalies and pathologies are appearing in the new generations, replicating and taking their fate into their own hands.



## Ma Langue, Mes Racines

Dilim Kimliğimdir / My Language is My Identity

**Yapımcı / Producer:** Maison de la Culture Internationale Producer

**Yönetmen / Director:** Süleyman Özdemir

**Senaryo / Script:** Süleyman Özdemir

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Süleyman Özdemir

**Kurgu / Editing:** Süleyman Özdemir

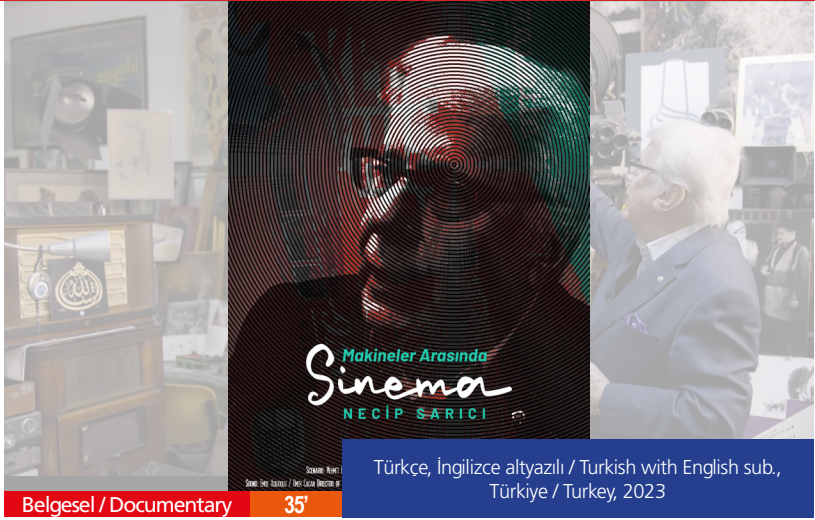
**Müzik / Music:** Danièle Du Bosch

### Özet

Dilim Kimliğimdir filmi, çok dilli eğitimi birebir tecrübe eden Almanya'daki hümanist eğitimcilerin dünyasına girerek bu uğurda verdikleri eğitim mücadelesini, karşılaştıkları zorlukları ve ana dilde eğittikleri öğrencilerin dünyasını aktarmaktadır.

### Synopsis

Diving into the world of the humanist educators who directly experienced multilingual education in Germany, My Language is my Identity conveys their struggle for education, the challenges they face and the world of the students they educated.



## Makineler Arasında Sinema: Necip Sarıcı

Cinema among Machines: Necip Sarıcı

**Yapımcı / Producer:** Mehmet Işık

**Yönetmen / Director:** Emre Aşılıoğlu, Dilaver Bayındır

**Senaryo / Script:** Mehmet Işık, Sezer Ahmet Kına

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ömer Çaçan, Emre Aşılıoğlu

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Ömer Çaçan

**Kurgu / Editing:** Ömer Çaçan, Emre Aşılıoğlu

**Müzik / Music:** Jeremy Blake, JVNA

### Özet

Belgesel, izleyiciyi Türk sinemasına yetmiş beş yıl hizmet etmiş Necip Sarıcı'nın müzesine davet ediyor. Türk sinema tarihine tanıklık eden makine ve objelerle dolu bu müze-depoda zaman durmuş, adı geçen herkes anılarda yaşıyor.

### Synopsis

The documentary invites the audience to the museum of Necip Sarıcı who has served Turkish cinema history for seventy-five years. Time has stopped in this museum warehouse full of machines and objects witnessing Turkish cinema, everyone mentioned lives in memories.



## Meeting Human Needs: The Fight to Protect Saskatchewan's Public Services

İnsani İhtiyaçların Karşlanması: Saskatchewan'da Kamu Hizmetlerini Koruma Mücadelesi

**Yapımcı / Producer:** Suzanne Gallant, Paula Krasium-Winsel

**Yönetmen / Director:** Liz Gibson-DeGroot, Paula Krasium-Winsel

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Robin Leveille

**Kurgu / Editing:** Liz Gibson-DeGroot

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Saskatchewan'da yaşayan insanlar, hayatta kalmak amacıyla ihtiyaç duydukları hizmetlere erişmek için kamusal sağlık hizmetlerine, kütüphanelere, okullara ve kraliyet şirketlerine güveniyor. Film, muhafazakar hükümetlerin kamu hizmetlerini özelleştirmek için kullandığı yolları ve toplumların katlanmak zorunda kaldığı sonuçları inceliyor.

### Synopsis

Everyday, people in Saskatchewan rely on public healthcare, libraries, schools, and Crown corporations to access the services they need to survive. Meeting Human Needs examines schemes used by conservative governments to privatize public services and the consequences endured by communities.



Canlandırma / Animation

3'

Türkçe / Turkish, Almanya / Germany, 2021

## My Mother's Hair / Annemin Saçları

**Yapımcı / Producer:** GWA St. Pauli

**Yönetmen / Director:** Zeynep Sıla Demircioğlu

**Senaryo / Script:** Zeynep Sıla Demircioğlu, Gulzat Matiskova

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Zeynep Sıla Demircioğlu

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Zeynep Sıla Demircioğlu

**Kurgu / Editing:** Zeynep Sıla Demircioğlu

**Müzik / Music:** Sinağrit BaBa

### Özet

Bir anne, misafir işçi olarak çalışmak üzere çocuklarını yanına almadan Almanya'ya göç eder. Ailenin yeniden birleşmesi birkaç yıl alır. Filmde ailenin en küçük kızının biyografik hikâyesi animasyonlu doğal temsillerle izleyiciye sunuluyor.

### Synopsis

A mother migrates to Germany to work as a guest worker without her children. It takes a few years for the family to reunite. In the movie, the youngest daughter of the family shares her story with the viewer. This biographical story is presented to the audience with animated natural representations.



## Nô Kumpu Guiné

Bissau için Birleşin: Gine-Bissau'da Agroekoloji ve Feminizm / Unite for Bissau: Agroecology and Feminism in Guinea-Bissau

**Yapımcı / Producer:** Lara Lee

**Yönetmen / Director:** Lara Lee

**Kurgu / Editing:** João Meirinhos

**Müzik / Music:** Nino Galissa, J Maica, Dulce Néves, Lula Pena, Binhan, Tony Lima, Karyna Gomes, Eneida Marta

### Özet

Bu film, izleyiciyi Gine-Bissau'da kendi kendine yetmeyi teşvik eden kurumlar inşa ederek ataerkiye ve normlara meydan okuyan, agroekoloji aracılığıyla kendilerini ortaya koyan, kadın sünneti ve zorla evliliğe karşı duran cesur yerel kadınları takip eden bir yolculuğa çıkarıyor.

### Synopsis

This film takes the audience on a journey that follows brave local women who defy norms, assert their role through agroecology, stand up against female genital mutilation and forced marriage while challenging patriarchy across the board by building institutions that promote self-sufficiency in Guinea-Bissau.



## Oasis / Oasis

**Yönetmen / Director:** Muhennad Babelli

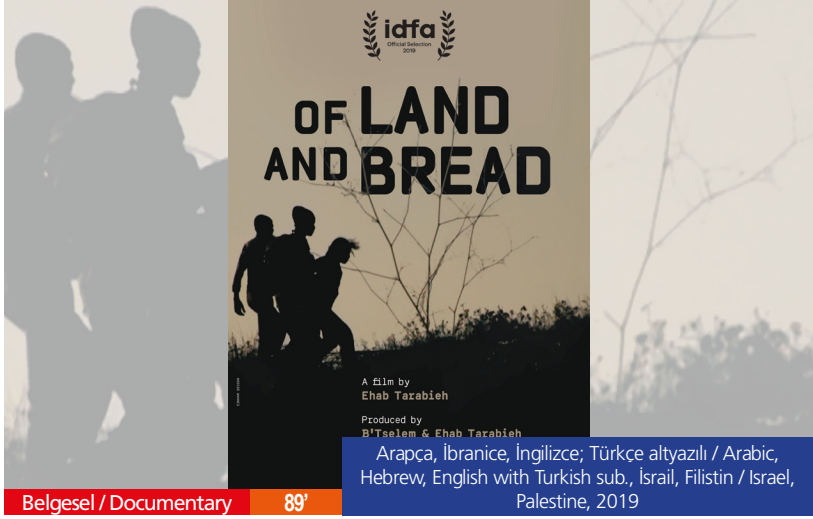
### Özet

Film, İstanbul'daki göçmen sanatçıların karşılaştığı zorlukları inceliyor ve sosyal iletişim için önemli merkezler olan "güvenli alanların" ortaya çıkışını vurguluyor. Ayrıca dil engellerine, kültürel farklılıklara ve ekonomik belirsizliklere de odaklanıyor. Film, İstanbul'un sanatsal ortamındaki göçmen sanatçılar ve onları çevreleyen topluluklar arasındaki dinamik ilişkiye dair içgörüler sunuyor.

### Synopsis

The film explores the challenges faced by migrant artists in Istanbul and highlights the emergence of "safe spaces" as important hubs for social communication. It also focuses on language barriers, cultural differences, and economic uncertainties. The film offers insights into the dynamic relationship between migrant artists and the communities surrounding them in Istanbul's artistic environment.





Belgesel / Documentary

89'

Arapça, İbranice, İngilizce; Türkçe altyazılı / Arabic, Hebrew, English with Turkish sub., İsrail, Filistin / Israel, Palestine, 2019

## Of Land and Bread / Toprak ve Ekmek

**Yapımcı / Producer:** B'Tselem, Ehab Tarabieh

**Yönetmen / Director:** Ehab Tarabieh

**Senaryo / Script:** Ehab Tarabieh

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** B'Tselem'in saha çalışanları ve gönüllüleri

**Kurgu / Editing:** Ehab Tarabieh

**Müzik / Music:** George Friedrich Handel

Documentarist'in katkılarıyla

In collaboration with Documentarist

### Özet

Film, İsrail işgali altındaki Filistinlilerin günlük mücadelelerini ve devlet şiddetini gözler önüne seriyor. Bir insan hakları grubu olan B'Tselem, 2005 yılında yazılı raporları görsel kanıtlarla zenginleştirmeyi amaçlayan bir video departmanı kurdu ve Filistinli gönüllüler kendi gerçekliklerini belgelemek için kameralarla donatıldı. Bu projeden elde edilen görüntüler filmin temelini oluşturuyor.

### Synopsis

A film depicts Palestinian life under Israeli occupation, showcasing daily struggles and state violence. B'Tselem, a human rights group, initiated a video department in 2005, aiming to enhance written reports with visual evidence. The Camera Project, launched two years later, equips Palestinian volunteers with cameras to document their reality. Footage from this project forms the basis of the film.



## Onlar İçin İmroz / It's Imroz for Them

**Yapımcı / Producer:** Deniz Devrez

**Yönetmen / Director:** Deniz Devrez

**Senaryo / Script:** Deniz Devrez

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Tayfun Bürker

**Kurgu / Editing:** Mert Bayındır

### Özet

Kıbrıs sorununun ardından İmroz, yani Gökçeada, Rumlarının başına gelen talih-siz ve üzücü olayların hikâyesi anlatılıyor.

### Synopsis

The movie tells the story of the unfortunate and sad events that happened to the Greeks of Imroz, that is, Gökçeada, following the Cyprus problem.

# ÖRÜNTÜ / THE PATTERN



Diyalogsuz / No Dialog, Türkiye / Turkey, 2023

Kurmaca / Fiction

3'

## Örüntü / The Pattern

**Yapımcı / Producer:** Emir Keskin

**Yönetmen / Director:** Erkan Selçin

**Senaryo / Script:** Vecbi Ayan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Erkan Selçin

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Zeliha Kılıçoğlu

**Kurgu / Editing:** Vedat Ergin

**Müzik / Music:** Doğan Saldanlı

**Oyuncular / Cast:** Zilan Çorak, Sema Tarhan, Nalin Selçuk, Adem Karakoyun, Onur Meriç Uçar

### Özet

Film, eğitim ve iş hayatının dışında kalmış geleneksel aile yapısında yaşayan genç bir kadının evdeki nesnelere örüntüsünü ve halı deseni ile bütünleşmesini anlatıyor.

### Synopsis

The film tells the story of a young woman living in a traditional family structure, excluded from education and business life, and her integration with the objects in the house and the carpet pattern there.



## Protokol / Protocol

**Yapımcı / Producer:** Fatih Değirmen

**Yönetmen / Director:** Berna Sitera Değirmen

**Senaryo / Script:** Berna Sitera Değirmen

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Lütfcian Umut

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Fatih Değirmen

**Kurgu / Editing:** Lütfcian Umut

**Müzik / Music:** Özkan Boz, Emir Buğra Kazak

**Oyuncular / Cast:** Emrah Aytemur, Caner Bilginer, Fulya Bilginer, Veysel Fezail, Onur Hakan Başyığit

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Bir köy okulundaki geri dönüşüm havuzunun açılışına kaymakam, belediye başkanı, milli eğitim müdürü gibi ilçenin üst düzey protokol üyeleri katılacaktır. Güneşli bir günde yapılacak açılışta protokol üyeleri gölgelikli masada otururken diğer herkes güneşte kalır. Protokol üyelerinin kibirli davranışları ve okulla değil de sadece yemeklerle ilgilenen tavırları okul müdürünü şaşkına çevirir.

### Synopsis

The opening of a recycling pool in a village school will be attended by the district's governor, mayor, director of national education and other high level protocol members. At the opening ceremony on a sunny day, the protocol members sit at a shaded table while everyone else stays in the sun. The arrogant behavior of the protocol members baffles the school principal.



## Psikolojik Enkaz / Mentally Broken

**Yapımcı / Producer:** Cem Güzel

**Yönetmen / Director:** Cem Güzel

**Senaryo:** Cem Güzel

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Cem Güzel

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Cem Güzel

**Kurgu:** Cem Güzel

**Müzik / Music:** Rafel Krux

### Özet

Belgesel, 6 Şubat 2023'te dokuz saat arayla meydana gelen, merkez üsleri sırasıyla Kahramanmaraş'ın Pazarcık ve Elbistan ilçeleri olan, iki depremin yarattığı fiziksel tahribatın yanı sıra, meydana gelen psikolojik yıkıma odaklanıyor.

### Synopsis

This documentary film is based on the psychological destruction that occurred in addition to the physical destruction caused by two earthquakes, which occurred nine hours apart on February 6, 2023, and whose epicenters were the Pazarcık and Elbistan districts of Kahramanmaraş, respectively.



## Rodakis'i Ararken / Searching for Rodakis

**Yapımcı / Producer:** Maj Susanne Junker, Kaan Arıcı

**Yönetmen / Director:** Kerem Soyyılmaz

**Senaryo / Script:** Kerem Soyyılmaz

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Andreas Ascanius Lundmark Jakobsen

**Kurgu / Editing:** Burak Dal, KUDA

**Müzik / Music:** Andreas Sarantidis, Karayagini, Kerem Soyyılmaz

### Özet

1887 yılında 17 yaşındayken ölen Chrysoula, köydeki evlerinin zeminine gömülür ve ailesi mübadele nedeniyle Kuzey Yunanistan'a gitmek zorunda kalır. 100 yıl sonra aynı evde yaşayan yönetmenin ailesi tamirat yaparken mezar taşını bulur. Türkiye ve Yunanistan halklarını mezar taşı üzerinden birleştiren film, ulus devlet yaratım sürecinde anlatılmayan insan hikâyelerine odaklanır.

### Synopsis

Chrysoula, who died in 1887 at the age of 17, was buried on the floor of their house, and her family had to go to Northern Greece during the population exchange. 100 years later, the director's family living in this house found her tombstone while making repairs. The film, uniting the Turks and Greeks on a tombstone, focuses on human stories that are overlooked in the process of nation-state creation.



Belgesel / Documentary

65'

Karadağça, Sırpça, Türkçe altyazılı / Montenegro, Serbian with Turkish sub., Karadağ / Montenegro, 2024

## Şagargur / Şagargur / Saint Gregory

**Yapımcı / Producer:** Branimir Žugić

**Yönetmen / Director:** Nataša Nelević

**Senaryo / Script:** Nataša Nelević

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Dušan Vuleković, Branko Sujić, Nemanja Dabanović

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Dušan Vuleković

**Kurgu / Editing:** Dušan Vuleković

**Müzik / Music:** Slobodanka Bobana Dabović Đurić

### Özet

Djina'nın hapishane anıları, onun hapishane kampından dönüşünden sonraki hayatına şahitlik edenlerin hatıraları ve birkaç genç ve çağdaş Karadağlı sanatçının hayal gücü ve düşünceleri bizi St. Gregory isimli ada kampına götürür. 1949'dan 1952'ye kadar 600'den fazla Yugoslav kadının işkence ve eziyete maruz bırakıldığı bu adada, kadınların birçoğu ölmüş, geri kalanların çoğu ise hiçbir zaman iyileşmemiştir.

### Synopsis

Djina's prison memoirs, the remembrances of people who witnessed her life after the return from the prison camp, the imaginations and reflections of several young, contemporary Montenegrin artists lead us to the island-camp of St. Gregory. On this island more than 600 Yugoslav women were exposed to humiliation and torture from 1949 to 1952. Many of them died there, most of the rest never recovered.



## Salça / Bitter

**Yapımcı / Producer:** Burak Oğuz Saguner, Mert Güncüer, Emma Doxiadi

**Yönetmen / Director:** Burak Oğuz Saguner

**Senaryo / Script:** Burak Oğuz Saguner

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Deniz Göçmen

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Ezgisu Kuyumcu

**Kurgu / Editing:** Burak Oğuz Saguner

**Oyuncular / Cast:** Selver Kınık, Filiz Demiralp, Gürsan Piri Onurlu, Mehmet Demiralp

### Özet

Evdе yemek yemek için toplanan dört arkadaş, komşularından birinin kavga ettiğini duyar. Duydukları şiddet sesleri karşısında ne yapmalılar?

### Synopsis

Four friends, who get together to have dinner at home, hear one of the neighbors fighting. What should they do in the face of these violent voices they hear?





## Sanatoryum / Sanatorium

**Yapımcı / Producer:** İstanbul Tabip Odası

**Yönetmen / Director:** Alaattin Timur, Adnan Payaslı

**Senaryo / Script:** Alaattin Timur, Adnan Payaslı

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Alaattin Timur

**Kurgu / Editing:** Adnan Payaslı, Özgür Balcı

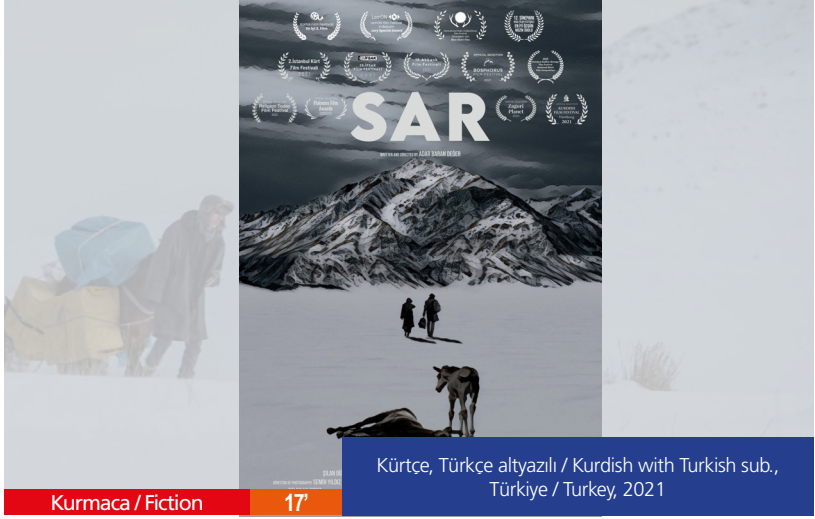
**Müzik / Music:** Develer

### Özet

Temelleri 1924’de atılan, fonksiyonları ve önemi sonraki yıllarda giderek artan, ülkemizin ilk pandemi hastanesi olan “Heybeliada Sanatoryumu” uzun zaman önce çürümeye terk edildi. Belgesel, üzerinde bulunduğu araziyle beraber tarihsel kimliği de yok edilmeye çalışılan sağlık alanındaki bu önemli mekânın, “hafıza” niteliğinden ibaret olmadığını, yüzbinlerin hayatını nasıl değiştirdiğini de hatırlatıyor.

### Synopsis

“Heybeliada Sanatorium”, the first pandemic hospital of our country, whose foundations were laid in 1924, has been left to decay for a long time. The documentary reminds us that this significant place in the field of health, whose historical identity is being destroyed along with the land on which it is located, is not just a matter of “memory”, and how it changed the lives of hundreds of thousands.



## Sar / Soğuk / The Cold

**Yapımcı / Producer:** Adar Baran Değer, Selam Salar Çakay

**Yönetmen / Director:** Adar Baran Değer

**Senaryo / Script:** Adar Baran Değer

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Semih Yıldız

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Erol Küçük

**Kurgu / Editing:** Erhan Örs

**Müzik / Music:** Bilim Serhat İlim

**Oyuncular / Cast:** Şilan Düzdaban, Selam Salar Çakay, Abdullah Tarhan, Emrullah Çakay, Ramin Nasiri

### Özet

Göç her zaman biraz mecburi, göç yoluysa trajedilere gebe dir. Göçmenler, öngörülmezliklerle dolu bu mecburi yolculuğu sağ salım tamamlasalar dahi yolda her zaman bir şeylerini yitirirler. Film, göçün tüm bu uğraklarını, soğuk bir coğrafyada sınırı aşmaya çalışan hamile bir kadın ve kocasının hikâyesinde çarpıcı bir şekilde bir araya getiriyor.

### Synopsis

Migration is always a kind of forced one, and the route of migration lead to tragedies. Even if the immigrants complete this forced and risky journey, they have always lost something on the way. "The Cold" strikingly combines all these moments of immigration by the story of two nameless protagonists, a pregnant woman and her husband who are trying to cross the border in a frosty geography.



## Satişçının Bir Günü / When The Shift Ends

**Yapımcı / Producer:** Seren Topaloğlu

**Yönetmen / Director:** Erinç Durlanık

**Senaryo / Script:** Erinç Durlanık

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ahmed Hamdi Eren

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Özge Ünal

**Kurgu / Editing:** Erinç Durlanık

**Müzik / Music:** Emre Çakar

**Oyuncular / Cast:** Melis Ulaş, Begüm Alınca, S. Emrah Özdemir

### Özet

Telemarketing yoluyla hem Cumhuriyet eserlerinin, hem de İslami eserlerin satıldığı bir çağrı merkezinde işe başladığını düşünen Hilal, deneyimli satış elemanı Pınar ile geçirdiği yoğun bir oryantasyon gününün sonunda, ilk müşterisine satış yapmaya çalışıyor.

### Synopsis

Hilal, who thinks that she has started a job in a call center that sells both Republican and Islamic works through telemarketing, will try to sell to her first customer after an intense day of orientation with Pınar, who is an experienced salesperson.



## Senede Bir Gün / One Day A Year

Yapımcı / Producer: Sevrâ Baklacı

Yönetmen / Director: Sevrâ Baklacı

Senaryo / Script: Sevrâ Baklacı

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Erol Karakaya

Kurgu / Editing: Mert Umul, Volkan Budak

Müzik / Music: Tarık Göçeber, Yunus Emre Göçeber, Süleyman Baklacı

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Hatay'da neredeyse her evden bir kişi, Suudi Arabistan'a çalışmaya gidiyor. Ülkede "kefillik sistemi" olarak bilinen uygulama ise işçiyi adeta işverenin kölesine dönüştürüyor. Senede bir ülkesine dönüp ailesini görebilenler şanslı sayılıyor. Çöl, bir yandan geleceği kurmak için umudu, diğer yandan bitmeyen hasreti ifade ediyor.

### Synopsis

In Hatay, one person of almost every household goes to Saudi Arabia for work. The "kafala sponsorship system" in the country virtually turns the employee into the employer's slave. Those who can go back to their countries to see their families once a year are considered lucky. The desert represents both a hope to build the future, and an endless longing.



Kürtçe, Türkçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish, Turkish with English sub., Türkiye / Turkey, 2023

## Serpêhatiyên Neqewimi

Tarihte Yaşanmamış Olaylar / Things Unheard Of

**Yapımcı / Producer:** Ekin Koç, Ramazan Kılıç

**Yönetmen / Director:** Ramazan Kılıç

**Senaryo / Script:** Ramazan Kılıç

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Sebastian Weber

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Sedat Çiftçi

**Kurgu / Editing:** Abdullah Enes Ünal

**Müzik / Music:** Xebat Aşmi

**Oyuncular / Cast:** Elanur Kılıç, Reyhan Kılıç, Şükran Aktı, Muhammed Ali Kılıç

### Özet

10 yaşındaki küçük bir Kürt kız çocuğu, televizyonu kaybolduktan sonra büyükannesinin eksilen gülümsemesine tekrar kavuşması için çabalar. Ne de olsa televizyon büyükannenin dünyaya açılan tek penceresidir.

### Synopsis

A little Kurdish girl tries to put a smile back on her grandmother's face after the disappearance of her television. After all, television is her grandmother's only window opening to the world outside.



Belgesel / Documentary

17

Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish with English sub,  
Türkiye / Turkey, 2023

## Şimdi Ne Olacak? / What Will Happen Now?

Yapımcı / Producer: Özgür Sinematek Derneği, Kolektif Koordinasyon Derneği

Yönetmen / Director: Mert Eşberk, Mihraç Can Bakıner

Senaryo / Script: Mert Eşberk

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Mert Eşberk

Sanat Yönetmeni / Art Director: Gülben Arıcı

Kurgu / Editing: Mihraç Can Bakıner

### Özet

6 Şubat gecesi birbirinden kilometrelerce uzakta uyuyan bir avuç gencin yolları bir WhatsApp grubunda kesişir. Kimse kimseyi tam olarak tanımasa da amaçları o tekneyi deprem sabahı Samandağ'a ulaştırabilmektir. Kimsenin yapamadığını yapmak için kurdukları bağ onları bir aileye dönüştürürken; imkânsızlıklara rağmen ürettikleri çözümler ve en ufak gelişmede büyüyen sevinç yüreklerini Antakya'ya mühürler.

### Synopsis

On the night of February 6, a group of young people sleeping miles apart each other crosses their paths in a WhatsApp group. Although no one knows anyone exactly, their goal is to get that boat to Samandağ on the morning of the earthquake. While the bond they form to do what no one else can do turns them into a family; despite impossibilities the joy, grows at the slightest development, will seal their hearts to Antakya.



## STÊRKA LI SER XETÊ / Sınırdaki Yıldız / Star on The Border

**Yapımcı / Producer:** Hakikat Adalet Hafıza Merkezi

**Yönetmen / Director:** Bêrivan Saruhan

**Senaryo / Script:** Bêrivan Saruhan

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Bêrivan Saruhan

**Kurgu / Editing:** Musab Tekin, Ozan Çağlar

**Müzik / Music:** Barış Çiçek, Yunus Dışkaya, Bedirxan Temo

### Özet

Mardin'in sınırı sıfır noktasındaki "Dirbesiyê" adlı yerleşim yeri askeri-politik gelişmelerin etkisiyle değişip dönüşmek zorunda kalmıştır. Bunun en ironik örneklerinden biri de 1993 yılında evlerin pencere korkuluklarında bulunan yıldız simgesinin siyasi bir sembol olduğu gerekçesiyle sakıncalı bulunması ve pencerelerden sökülmesi için köye askeri kuvvetler tarafından baskınlar yapılmasıdır.

### Synopsis

The settlement called "Dirbesiyê", at the zero point of the border of Mardin, had to change and transform under the influence of military-political developments. One of the most ironic examples is in 1993, the star symbol on the railings of windows of the houses was deemed objectionable on the ground that it was a political symbol, and the village was raided by military forces to remove it from the windows.



## Što da se radi? / Ne Yapmalı? / What's to be Done

**Yapımcı / Producer:** Hrvoje Osvadić

**Yönetmen / Director:** Goran Dević

**Senaryo / Script:** Goran Dević, Zvonimir Jurić

**Kurgu / Editing:** Iva Kraljević

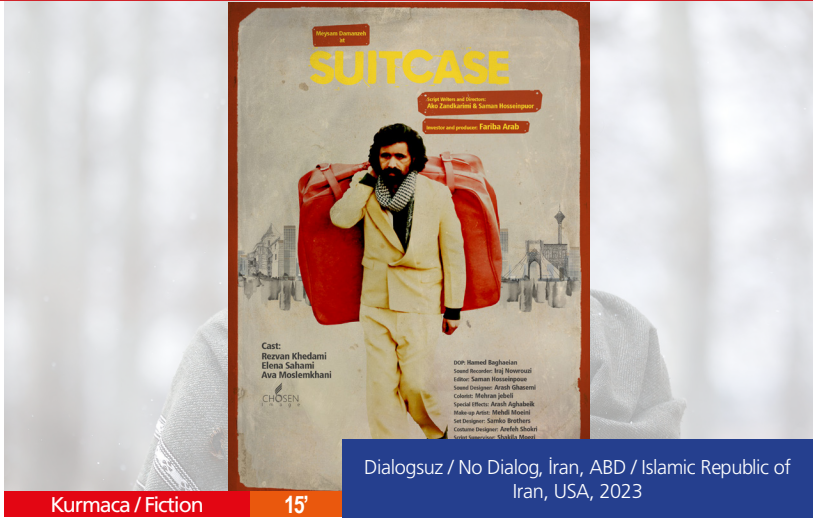
### Özet

Bir demiryolu şirketi sendikasının başkanı olan Željko, yardımcısının intiharından sonra arkadaşının ölümünden duyduğu suçluluk duygusu ve hükümetin şirketin iflasına neden olma planlarına karşı yapılacak greve öncülük etmesi yönündeki beklentiler arasında kalır. On yıldır sendika üyelerinin mücadelesini takip eden bu film, iş dünyasının yok oluşuna da tanıklık ediyor.

### Synopsis

After his deputy committed suicide, Željko, the head of the Union at a rolling stock company, is torn between the guilt he feels because of his friend's death and the expectations about him to lead a strike against the government's plans to send the company to bankruptcy. For a decade now, this film has followed the struggle of the union members, standing a witness to the world of work disappearing.





Kurmaca / Fiction

15'

Dialogsuz / No Dialogue, İran, ABD / Islamic Republic of Iran, USA, 2023

## Suitcase / Valiz

**Yapımcı / Producer:** Fariba Arab

**Yönetmen / Director:** Saman Hosseinpuor, Ako Zandkarimi

**Senaryo / Script:** Saman Hosseinpuor, Ako Zandkarimi

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Hamed Baghaeian

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Saman Hosseinpuor, Ako Zandkarimi

**Kurgu / Editing:** Saman Hosseinpuor

**Müzik / Music:** Aryan Khosravi

**Oyuncular / Cast:** Meysam Damanzeh, Rezvan Khodami, Elnaz Sahami

### Özet

Memleketinden uzaktaki bir Kürt mülteci bavulunda yaşamaktadır. Bavulunda ise ailesinin hatıraları vardır. Şehir merkezindeki kargaşada mültecinin bavulu çalınınca evini ikinci kez kaybeder.

### Synopsis

Far from his homeland, a Kurdish refugee lives in his suitcase. In it he carries memories of his family. When the refugee's suitcase is stolen in the tumult of the foreign city center, he loses his home for the second time.



## The Annoyed / İncinenler

**Yapımcı / Producer:** Mehdi Fard Ghaderi

**Yönetmen / Director:** Mehdi Fard Ghaderi

**Senaryo / Script:** Mehdi Fard Ghaderi

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Ehasan Ghaforian,  
Yaser Zamani, Arash Seyfi

**Kurgu / Editing:** Ramin Najafi

**Müzik / Music:** Behzad Abdi

**Oyuncular / Cast:** Leila Zare, Mohammad Amin, Farokh Nemati, Reza Behboodi,  
Roya Javidnia

Türkiye'de  
ilk gösterim  
Turkey  
premiere

### Özet

Sosyal problemler hakkında film yapmak isteyen farklı kuşaklardan üç yönetmenin hikâyesi. İlk yönetmen kadına şiddete karşı bir film yapmak ister fakat kocası karşı çıkar. Diğerleri göç etmek istemektedir ama oyuncusunun idam edileceğini öğrenince idam üzerine bir film çekmeye karar verir. Üçüncü yönetmense kanser olduğunu öğrenince son filmi çekmek ister.

### Synopsis

A story of three directors from different generations who try to make films about social problems. The first director wants to make a film about violence against women, but is opposed by her husband. The other one wants to emigrate, but learns that his actor is going to be executed so he decides to make a film about the execution. The third one learns that he has cancer and wants to make his last film.



## The Artist (web series - about people and about war) / Sanatçı

**Yapımcı / Producer:** Dmitriy Pasichnuk, Anna Chizhova

**Yönetmen / Director:** Andrej Krasavin, Dmitriy Pasichnuk

**Senaryo / Script:** Ekaterina Harlamova

### Özet

Propaganda ekibi yaralı Kızıl Ordu askerleri için bir gösteri düzenler. Sanatçılardan biri olan Pavel, bilinmeyen bir kızın da yattığı ağır yaralı askerlerin koğuşuna gelir ve sadece onun için bir gösteri yapmaya karar verir.

### Synopsis

The propaganda team performs for the wounded Red Army soldiers. Pavel, one of the artists, comes to the ward of seriously wounded soldiers, where an unknown girl is also lying in. He decides to make a performance just for her.



## The Old Oak / Umudunu Kaybetme

**Yapımcı / Producer:** Rebecca O'Brien

**Yönetmen / Director:** Ken Loach

**Senaryo / Script:** Paul Laverty

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Robbie Ryan

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Lili Lea Abraham

**Kurgu / Editing:** Jonathan Morris

**Müzik / Music:** George Fenton

**Oyuncular / Cast:** Dave Turner, Ebla Mari, Claire Rodgerson, Chris McGlade, Debbie Honeywood

### Özet

Film, İngiltere'nin kuzeydoğusundaki bir maden kasabasında, madenin kapanışının ardından sistem tarafından göz ardı edilenlerin hikâyesine odaklanıyor. Gençler kasabayı terk ederken geride kalanlar eski âdetlerini gururla koruyor. Emlak fiyatları düşünce Suriyeli göçmenler buraya yerleştiriliyor. Bu iki topluluğun birlikte yaşamaya başladığı günlerde kasabanın tek barı olan The Old Oak'u neler bekliyor?

### Synopsis

In a mining town in the northeast of England, it focuses on the story of those ignored by the system after the closure of the mine. Young people have left the town and those left behind proudly try to preserve their old customs. When real estate prices fall, Syrian immigrants settle here. What awaits The Old Oak, the only pub there when these days two communities start to live together?



## TOHUM - Deşt Toprak İşgali

SEED - Land Occupation in Dest

**Yapımcı / Producer:** Sancı Yapım

**Yönetmen / Director:** Caner Aktan

**Senaryo / Script:** Cemil Güngören

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Özer İnal

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Buket Şimşek

**Kurgu / Editing:** Caner Aktan

**Müzik / Music:** Snowfall

### Özet

Belgesel, 31 Mart ve 2 Nisan 1979 tarihleri arasında Dersim’de gerçekleştirilen toprak işgali ve kamulaştırma işlemini konu alıyor. Ayrıca 2015 yılında Dersim’in Ovacık ilçesinde işgal edilen hazineye ait arazilere nohut ekilmesini, 1979’daki pratikle birlikte düşünüyor. Yaşanan süreç, üretim ilişkileri, hukuki ve toplumsal açıdan değerlendirmeye tabi tutuluyor.

### Synopsis

The documentary focuses on the land occupation and expropriation that took place in Dersim between March 31 and April 2, 1979. It examines the cultivation of chickpea crops on land belonging to the treasury occupied in 2015 in the Ovacık district of Dersim, with the practice of 1979. Matters at hand are subjected to evaluation and accounting by witnesses in terms of legal, social and production relations.



Belgesel / Documentary

105'

Hırvatça, İngilizce, İspanyolca; Türkçe, İngilizce  
altyazılı / Croatian, English, Spanish with Turkish,  
English sub., Hırvatistan / Croatia, 2021

## Tvornice Radnicima

İşçilerin Fabrikası / Factory to the Workers

**Yapımcı / Producer:** Sabina Krešić, Luka Venturin

**Yönetmen / Director:** Srđan Kovačević

**Senaryo / Script:** Srđan Kovačević

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Srđan Kovačević

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Srđan Kovačević

**Kurgu / Editing:** Damir Čučić

### Özet

2005 yılında Hırvatistan'daki bir fabrika, işçiler tarafından ele geçirilir ve Avrupa'daki sosyalizm sonrası tek başarılı fabrika işgali örneği meydana gelir. Devrimci dönüm noktasından on yıl sonra, işgalin arkasındaki asi çalışan üretimin durmasını engellemeye çalışır. Yönetmen, bir zamanların prestijli fabrikasını çalışır durumda tutmak için mücadele eden insanların hikâyesini izliyor.

### Synopsis

Croatia, 2005. A machine tools plant is taken over by its workers. It turns into the only successful example of a factory occupation in post-socialist Europe. Ten years after this revolutionary turning point, the rebellious employee behind the occupation now strives to prevent a production shutdown. Director follows the inside story of the people who struggle to keep the once prestigious factory running.



## Wergerandina Ulyssesê

Ulysses Çevirmek / Translating Ulysses

**Yapımcı / Producer:** Özgür Doğan, Aylin Kuryel, Fırat Yücel

**Yönetmen / Director:** Aylin Kuryel, Fırat Yücel

**Senaryo / Script:** Aylin Kuryel, Fırat Yücel

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Aylin Kuryel, Fırat Yücel, Şener Özmen, Roy van Egmond

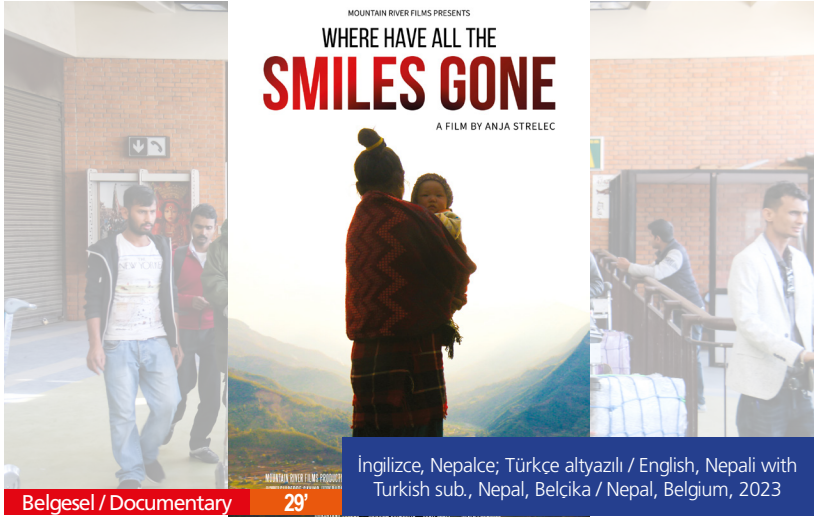
**Kurgu / Editing:** Aylin Kuryel, Fırat Yücel

### Özet

Pek çok klasiği Kürtçeye kazandıran Kawa Nemir'in önünde yeni bir eşik vardır: James Joyce'un *Ulysses*'ini Kürtçeye çevirmek. Yıllarca bu romanın şifreleri üzerine kafa yoran Kawa, Türkiye'deki siyasi koşullar yüzünden Amsterdam'a taşınır. Edebiyat bursu ile Anne Frank'ın günlüğünü yazmaya başladığı eve taşınan Kawa, sürgündeki Joyce gibi ana dilinin konuşulduğu topraklara uzaktan bakmaktadır artık.

### Synopsis

Kawa, who has translated many classics into Kurdish, has a new threshold ahead of him: Translating James Joyce's *Ulysses* into Kurdish. After years of pondering over the ciphers of this novel, Kawa moves to Amsterdam due to the political conditions in Turkey. He settles in the house where Anne Frank started writing her diary. Like Joyce, Kawa now gazes at the land where his mother tongue is spoken from afar.



## Where Have All The Smiles Gone

Onca Gülüş Nereye Gitti

**Yapımcı / Producer:** Chandra Kant Jha

**Yönetmen / Director:** Anja Strelec

**Senaryo / Script:** Anja Strelec, Chandra Kant Jha

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Anja Strelec

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Anja Strelec

**Kurgu / Editing:** Sabina Basnet, Anja Strelec

**Müzik / Music:** Epidemic Soundy

### Özet

Her yıl Nepal'de yaşayan binlerce insan hayallerinin peşinden yurt dışına gidiyor ama oralarda sıklıkla kötü muameleyle karşılaşılıyor ve insan haklarından mahrum kalıyor. Kötü çalışma koşulları nedeniyle, çoğu Nepal'e ya sağlıklarını kaybetmiş olarak ya da tabutta dönüyor. Film şunu soruyor: İnsanlar kendi ülkelerindeki kötü koşullarda yaşamaya devam mı etmeli, yoksa yurtdışında köle olarak mı ölmeli mi?

### Synopsis

Thousands of people are leaving their homes in Nepal each year to pursue their dreams abroad. However, in the destination countries they are often mistreated and deprived of human rights. They often come back to Nepal in very bad health or dead in coffins due to the bad working conditions. Should people continue living in bad conditions in their own countries or die as slaves abroad?





Kurmaca / Fiction

32'

Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2023

## Yarının Hayali / The Dream of Tomorrow

**Yapımcı / Producer:** Doğa Eren Kazancı

**Yönetmen / Director:** Doğa Eren Kazancı

**Senaryo / Script:** Doğa Eren Kazancı

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Bahtiyar Çal

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Şeyma Menevşe

**Kurgu / Editing:** Doğa Eren Kazancı

**Müzik / Music:** İlker Kerim, Faruk Şahin

**Oyuncular / Cast:** Beyza Birinci, Ahmet Nuri Kazancı, Durul Can Yaman, Merve Aysal, Medet Cihanoğlu

### Özet

Küçük bir Karadeniz köyünde yaşayan Yıldız, ailesi onu okula göndermediği için abisi Fikri'nin okuldan gizlice getirdiği okuma fişleriyle okuma yazma öğrenmeye çalışır. İki kardeş, yaşadıkları coğrafyanın gerçeklerine karşı mücadele verirken, 23 Nisan Çocuk Bayramı yaklaşmaktadır.

### Synopsis

Yıldız, who lives in a small Black Sea village, tries to learn to read and write with the help of the word cards her brother Fikri secretly brings from school because her family does not send her to school. As the two siblings struggle against the realities of the geography they live in, April 23 Children's Day is approaching.



## Yaşayan Üreten Dönüşen Haliç\*

Haliç: Living Producing Transforming

**Yapımcı / Producer:** Kolektif

**Yönetmen / Director:** Kolektif

**Senaryo / Script:** Kolektif

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Kolektif

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Kolektif

**Kurgu / Editing:** Kolektif

**Müzik / Music:** Kolektif

### Özet

Bu görsel belgeleme çalışması, İstanbul Haliç'in yaşayan, üreten, dönüşen yönlerini, sözlü tanıklıklar eşliğinde, bir arada, ilişkisel, tarihsel, materyalist, diyalektik, çelişki ve çatışmaları ile bir bütün olarak ele alıyor. Haliç'ten İstanbul'a ve yeri gelince Diyarbakır'a da uzanan, bağlamından koparılmış veya toplumsal bellekte bir köşede kalmış konuları birbirine ince ince bağlamaya çalışıyor.

### Synopsis

This visual documentation work deals with the Haliç area of Istanbul, accompanied by oral testimonies, along with its living, producing, and transforming dimensions as a whole, and relational, historical, materialist, and dialectic conflicts. From Haliç to Istanbul, when appropriate, to Diyarbakır, it tries to finely connect topics that were taken out of context or were left in a corner of social memory.

\*Bu film Alper Şen, Ekin Sarıca, Pelin Kaydan ve T. Gül Köksal tarafından "kolektif" olarak hazırlanmıştır.

\*This film was made "collectively" by Alper Şen, Ekin Sarıca, Pelin Kaydan and T. Gül Köksal.



Belgesel / Documentary

15'

Türkçe, İngilizce altyazılı / Turkish with English sub.,  
Türkiye / Turkey, 2023

## Yaz Tatili / Summer Holiday

**Yapımcı / Producer:** Mehtap Şamiloğlu

**Yönetmen / Director:** Mehtap Şamiloğlu

**Senaryo / Script:** Mehtap Şamiloğlu

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Mehtap Şamiloğlu

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Mehtap Şamiloğlu

**Kurgu / Editing:** Mehtap Şamiloğlu

### Özet

Yaz aylarında babası İstanbul'a gidip inşaat işçisi olarak çalışan Beritan, 13 yaşındadır. Ailesine destek olmak istediği için para karşılığında köy sakinlerinin danalarını toplayıp otlatmaya götürür. Belgeselde köyün zor şartlarından bahseden Beritan, ailesiyle yaz tatillerini nasıl geçirdiğini ve gelecek planlarını da anlatıyor.

### Synopsis

Beritan, whose father goes to İstanbul to work as a construction worker during the summer, is 13 years old. He collects the calves of the village residents in exchange for money and takes them to graze because he wants to support his family. Beritan talks about the difficult conditions in the village, how he and his family spend their summer vacations and their plans for the future in the documentary.



## Yüzmek Yasaktır / Swimming is Prohibited

**Yapımcı / Producer:** Deniz Mıdık

**Yönetmen / Director:** Deniz Mıdık

**Senaryo / Script:** Deniz Mıdık

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Deniz Mıdık

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Deniz Mıdık

**Kurgu / Editing:** Deniz Mıdık

**Müzik / Music:** Deniz Mıdık

### Özet

72 yaşındaki Pamuk Mıdık, evinin bahçesine satılmamış, ezik fidanlar dikerek bir orman oluşturur. Bahçenin etrafındaki toprak, denizi doldurmak için alındıktan sonra bahçe ada şeklini alır. Birkaç yıl sonra evin önüne bir de sel kapını inşa edilir. Ev ve bahçe, artık bir su barajının içindedir.

### Synopsis

Pamuk Mıdık, who is 72 years old, grows a forest by planting unsold, imperfect seedlings in her garden. After the land around the garden is reclaimed to fill the sea, the garden remains in the shape of an island. A few years later, a floodgate is constructed in front of the house. The house and the garden are now inside a barrage.



## Женщина у окна

Penceredeki Kadın / The Woman by the Window

**Yapımcı / Producer:** Gonchukov Arseniy Mikhailovich

**Yönetmen / Director:** Gonchukov Arseniy Mikhailovich

**Senaryo / Script:** Gonchukov Arseniy Mikhailovich

**Görüntü Yönetmeni / Cinematography:** Tarkhov Dmitriy Evgenievich

**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Cherkinsky Igor Viktorovich

**Kurgu / Editing:** Gonchukov Arseniy Mikhailovich

**Oyuncular / Cast:** Marina Zasukhina, Kirill Hortov, Violetta Titovskaya, Marat Tuktarov

### Özet

Bir kadın ve oğlu evlerindedir. Oradan olabildiğince çabuk çıkmaları gerekirken onları tutan bir şey vardır.

### Synopsis

A woman and her son are in their flat. They need to leave as soon as possible. But something is holding them back.

01-11  
MAYIS  
MAY

# İŞÇİ FİLMİ FESTİVİ

IFF.ORG.TR

İşçi Filmleri Festivali gönüllülerinin hazırladığı, sinema ve politikayı kesiştiren Karlo ve Şarlo Konuşuyor'u dinlemek için QR'ı okutun.

